

Za tvojo
reklamo
poklič
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

št. 40 (1028)

Cedad, četrtek, 19. oktobra 2000

Telefon
0432/731190



50 let/anni MATAJUR-NOVI MATAJUR

v petek/venerdì 20. oktobra/20 ottobre

Speter - S. Pietro al Natissone
Beneska galerija
ob/alle 18.30

razstava fotografij MARJA MAGAJNE
mostra fotografica di MARIO MAGAJNA
S STRANI MATAJURJA (1948-1952)

ob otvoritvi bo zapel pevski zbor Beneska korenina
Parteciperà il coro Beneska korenina

Društvo beneskih likovnih umetnikov
Kulturno društvo Ivan Trnko
Tednik Novi Matajur

Cedad - Cividale
Gledališče/Teatro Ristori
ob/alle 20.30

PRAZNOVANJE Z BRALCI / INCONTRO CON I LETTORI

- Pozdravi / Indirizzi di saluto
- Z GORICE NA ODER (Potovanje skozi slovensko ljudsko glasbo)

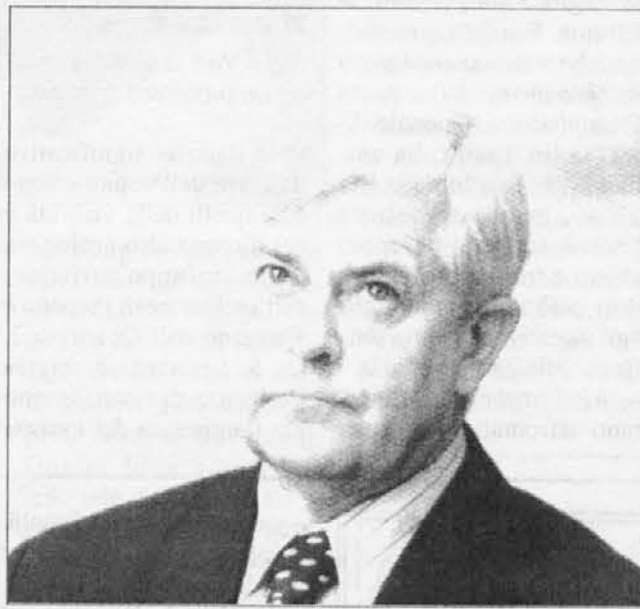
DALLA PIAZZA AL PALCOSCENICO
(Viaggio nella canzone popolare slovena, dal Friuli-Venezia Giulia)

Zadruga in tednik Novi Matajur
Zveza slovenskih kulturnih društev

Zadruga in tednik Novi Matajur
Slovenska kulturno-gospodarska zveza

Intervju za naš časopis o najaktualnejših vprašanih

Predsednik Kučan ob našem jubileju



Predsednik Republike Slovenije Milan Kučan

Najaktualnejše politično vprašanje v Sloveniji so volitve za obnovo Državnega zbora, a ko bo izšla prihodnja številka NM, bodo že za nami. Zato bi Vas najprej vprašala katere so bistvene, temeljne naloge, ki čakajo novi slovenski parlament.

"Prednostni projekti Slovenije so znani: vključitev v EU, članstvo v Natu, dokončanje notranjih reform, med drugim reforma javne uprave, dokončanje privatizacije in denacionalizacije, ustalitev solskega sistema v prid dobremu znanju novih generacij. Vsekakor je med prednostnimi projekti skrb matičnega naroda za manjšine v sosednjih državah. Verjamem, ker se pogovarjamo pred volitvami, da bodo volivke in volivci s svojimi glasovi razdelili svoje zaupanje med stranke in kandidate, ki bodo izpolnili njihova pričakovanja in tako pospešili de-

lo na omenjenih projektih".

Integracija Slovenije v EU je ena od prioritet, za katero stoji ves slovenski politični spekter in tudi velika večina slovenske javnosti. Zakaj je tako pomembno za Slovenijo, da postane polnopravna članica EU?

"Samo vstop v EU zagotavlja Sloveniji možnosti in pogoje za nov razvojni zagon pa tudi varno življenje. Novi evropski dom prinaša vsem državam in narodom priložnost za svoj del odgovornosti za skupne in vsem enake življenjske pogoje. Ti vključujejo vse oblike varnosti, od fizične in politične do socialne in gospodarske. Siritev EU prinaša tudi nove izzive starim in novim članicam. Je pa siritev neizbežna. Samo tako bo Evropa sposobna enakovredno tekmovali z drugimi regijami in civilizacijami globalnega sveta".

beri na strani 4

I nostri primi 50 anni

È soprattutto un momento di festa, quello che desideriamo vivere con voi, cari lettori, domani, 20 ottobre in occasione del nostro 50 compleanno. Mezzo secolo di vita è un traguardo che va sempre celebrato. Nel nostro caso forse anche di più perchè quando siamo nati eravamo talmente gracili ed il clima attorno a noi così gelido e ostile che nessuno osava sperare in una vita così lunga.

Noi, e anche voi lettori, ne siamo certi, abbiamo chiara memoria del cammino percorso, delle difficoltà superate, delle asperità e diffidenze vinte. Siamo però anche coscienti che tanti semi sono caduti in un solco fertile ed hanno generato piante sane e belle.

Per questo nel giorno della nostra festa, consapevoli ed orgogliosi delle nostre radici e della nostra storia, desideriamo soprattutto guardare al domani e impegnarci per costruirlo. In una realtà europea che muta e si apre, dove i confini diventano una risorsa ed un momento di incontro e cooperazione, il nostro giornale non solo si trova a suo agio, ma ha ancora un ruolo importante da svolgere. Ecco quindi un'altra ragione per festeggiare. Lo faremo a modo nostro, con due incontri culturali che uniscono passato e presente, cultura popolare e colta, le nostre radici slovene e la prospettiva europea in cui viviamo. (jn)

Predsednik Antonione z beneškimi upravitelji



Roberto Antonione

Projekti za razvoj območja Gorske skupnosti Nadiskih dolin, ki sodijo v evropske programe ter vprašanje reforme krajevnih uprav, do katerih ima Dežela mačehovski odnos: to so bila vprašanja v središču pozornosti v torek v Spetru na srečanju med predsednikom deželnega odbora Robertom Antonionejem in nadiskimi upravitelji. Najprej sta spregovorila predsednik in podpredsednik Gorske skupnosti Marinig in Namor, ki sta predstavila doslej opravljeno delo pri evropskih projektih se zlasti glede povezovanja z občinami v Sloveniji. Nato so župani izpostavili probleme, ki tiščijo posamezne občine. V ospredju je vsekakor bila zahteva po jasnejših zakonskih določilih in nesporno financiranje povezovanja občin. V svojem odgovoru je Antonione pohvalil opravljeno delo, obljubil večjo pozornost s strani Dezele ter izrazil pripravljenost na redna tematska srečanja z našimi upravitelji.

beri na strani 2

In Slovenia è stata votata la stabilità

Il successo dei liberaldemocratici (LDS) del premier Janez Drnovšek è il dato più rilevante delle elezioni politiche tenutesi domenica scorsa in Slovenia. In generale si è rafforzato il centro sinistra, mentre il centro destra ha subito una sonora sconfitta.

Buona la partecipazione al voto che è stata del 70,01% degli aventi diritto. In base ai dati parziali (quando andiamo in stampa) in nostro possesso, i liberaldemocratici sono il primo partito con il 36,25% dei voti, aumentando i propri consensi rispetto alle precedenti elezioni politiche. I socialdemocratici di Janez Janša (SDS), collocati nell'area di centro destra, sono al secondo posto con il 15,85% e dunque mantengono lo stesso numero di seggi. Segue la Lista Associata dei socialdemocratici (ZLSD), di sinistra, che con il 12,1% dei voti segna rispetto alle elezioni precedenti una crescita significativa e dunque un'inversione di tendenza.

segue a pagina 4

Nedelja, 22. oktobra
otvoritev koč "Dom na Matajurju"



Program
12.15 Zbirališče pred kočo
12.30 Sv. Maša
13.15 Otvoritvena slovesnost
14.00 Pašta in pečen kostanj

Slika je od Andrea Martinis an je bla nareta priet, ko je bla zazidana koč Planinske družine Benečije

DUO JE BIU TE PARVI?



Il presidente della Giunta regionale ospite martedì a S. Pietro

I sindaci ad Antonione: "Più certezze sulle unioni"

Prima visita, martedì 18 sera, del presidente della Giunta regionale Roberto Antonione, alle Valli del Natisone, ospite a S. Pietro del direttivo della Comunità montana e dei sindaci del comprensorio. Tanti i problemi sul tappeto che hanno fatto da contraltare al lungo elenco dei progetti realizzati grazie a contributi europei ed alla concreta collaborazione realizzata e in fase di realizzazione con i comuni sloveni.

I sindaci hanno però soprattutto lamentato incertezza su quanto la Regione vorrà destinare ai nuovi enti come incentivo. Per Bruna Dorbold, primo cittadino di S. Pietro, "L'unione è stata affrontata anche come una necessità per le nostre piccole entità, ma guardiamo

con preoccupazione al futuro visto che creiamo nuovi enti senza sapere se avremo i soldi per amministrarli". Secondo Giuseppe Sibau, sindaco di S. Leonardo, "Se non riusciremo a raggiungere un accordo sarà una grande sconfitta". Sconfitta dovuta in particolare alla poca chiarezza con la quale la Regione sta gestendo la riforma. E infatti Antonione, che era accompagnato dal presidente della quinta Commissione regionale Alessandro Tesini, ha ammesso che quello della Regione, in questo settore "non è stato un percorso chiaro e trasparente" dicendosi però poi convinto che "gli incentivi nella prossima finanziaria li metteremo".

Altri argomenti importanti affrontati - senza per



Nelle Valli la viabilità rimane un problema scottante

altro risposte significative da parte dell'ospite - sono stati quelli della viabilità e del dissesto idro-geologico, dello sviluppo turistico, dell'esclusione di Prepotto e Torreano dall'Obiettivo 2. Da S. Leonardo è emersa l'esigenza di finanziamenti per l'arginatura del torrente

Cosizza, perché solo così la Regione potrà concedere il via libera al Pip, in una zona a rischio di esondazioni. Il tema della collaborazione transfrontaliera, avvantaggiata proprio dai contributi europei, ha trovato un Antonione quasi entusiasta nell'ascoltare i progetti dell'ente montano, esposti prima dal presidente Giuseppe Marinig e poi dal suo vice Maurizio Namor.

Molte rimangono però le urgenze del territorio, dal finanziamento di un capannone a S. Leonardo da destinare a filiera del legno a contributi per la rete idrica e fognaria, che la Regione non concede da quattro anni.

Infine la viabilità, nodo che permane carente in moltissimi nostri comuni. (m.o.)

Preprijčljiva zmaga Lds in levega centra

Nase napovedi so se uresničile, rekli bi skoraj do pičice. Edino, cesar nismo napovedali, je uspeh novega gibanja, ki je nastalo pred nekaj meseci, in sicer Stranke mladih Slovenije, ki je prestopila 4-odstotni volilni prag in bo s štirimi poslanci vstopila v državni zbor.

Prejšnjo nedeljo je močno zmagala Drnovškova liberalna demokracija, ki je sama zbrala (ko pišemo podatki niso povsem dokončni) več kot vse tri pomladne stranke skupaj torej Bajukova Nova Slovenija, Janseva socialdemokratska stranka in Zagožnova SLS/SKD. In prav zadnja stranka je največji porazenec te volilne preizkušnje, saj je kljub združitvi s krščanskimi demokrati v primerjavi s parlamentarnimi volitvami izpred starih letih izgubila več kot polovico konsenza.

Največji skok vnaprej so storili liberalnidemokrati, ki so zbrali skoraj 36 odstotkov ljudske podpore. Za nekaj točk so svoj položaj izboljšali Pahorjevi pristaši združene liste socialnih demokratov ter za nekaj manj pa predstavniki upokojencev Desusa. Janseva stranka je nekoliko nazadovala, Bajukova nova stranka pa je verjetno zbrala glasove, ki so si jih pričakovali, saj je že jasno, da so demokrščanski volilci izbrali to in ne Zagožnovo stranko.

Po neuradnih izidih naj bi v parlament prišlo kar 34 poslancev LDS, 14 SDS, 11 ZLSD, 9 SLS/SKD, 8 Nove Slovenije, ter po štiri predstavnike Jelinčičeve SNS, Desusa in Mladih Slovenije. Njim se bosta pridružila še predstavnik italijanske in madzarske manjšine.

Ob taksnem volilnem razpletu je jasno, da bo



Janez Drnovšek

vprašanje sestave vladne koalicije precej lažje, kot je to bilo pred štirimi leti, ko sta si bila levo-sredinski in desno-sredinski blok precej izenačena. Verjetni mandatar Janez Drnovška pa naj bi imel na razpolago dve realni opciji.

Prva naj bi šla v smer sestave levo-levosredinske koalicije in sicer v sestavi LDS, ZLSD, Desus in morebiti Stranka mladih Slovenije, takšna koalicija bi razpolagala s 53 glasov (55 če se pridružita še manjšinska poslanca) na 90.

Bolj verjetna, vsaj v ocenah političnih komentatorjev pa bi bila levo-sredinska koalicija med LDS, ZLSD, SLS/SKD in morebiti Desusom. Takšna koalicija bi imela 58 (60) glasov, kar bi pomenilo dve tretjini. To je toliko, da bi sama vladna koalicija lahko spreminjala ustavne zakone, kar ni ravno tako zanemarljivo.

Tretja varianta pa je manj možna, čeravno v politiki velja pravilo, da nič ni nemogočega. Gre za koalicijo med dvema najmočnejšima strankama: LDS in SDS. Takšna koalicija med Drnovškom in Janso bi razpolagala z 48 glasovi, nekoliko premalo za mirno vladno krmarenje. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Mislim, da je zelo važno, kar se je dogajalo te dni v Lodiju, pri Milanu. Tu je namreč Severna liga organizirala protestno demonstracijo proti gradnji nove mošeje za tuje priseljence. Shoda so se udeležili tudi voditelji Berlusconi-jevega gibanja. Vsi so nosili zgovoren transparent: "Da bi minareti nikoli ne zasencili naših zvonikov!"

Potem se je razvnela polemika. O verski svobodi, o drugačnosti. Predstavniki Oljke so poudarili, da je Italija demokratična država, ki priznava versko svobodo in pluralizem. Vsak ima pravico, da izpoveduje svojo vero, kakor da govori svoj jezik, ima svojo kulturo.

Kaj odgovarjajo nestrpnosti, Haiderjevi posnemovalci? Da branijo italijansko istovetnost, krščanstvo Padanije pred kontaminacijo muslimanov, ki da so nestrpni, oholi, imajo več žena in podobno. Skratka, teorija obrambe "male domovine" pred drugačnostjo. In

imeti sindikata. In ko končajo svojih osem ur, naj gredo domov. In naj se ne pokazejo na ulici, ker motijo s svojo temno kožo, pisanimi oblekami in navadami. No, ne pijejo, kot Padanci, vendar... kaj bi jim zaupali.

Seveda, tudi kardinal Biffi trdi, da ni rasist, čeprav bi najbrž najraje slavil jubilej z novo krizarsko vojno v Sveti deželi. In upa, da bo Italija na mejah preverjala verske navade priseljencev in spustila naprej samo dobre kristjane. Biffi seveda ne pove kako med tuji ločevati kristjane muslimanov. Odgovor pozna Ratko Mladiš, bivši general bosanskohercegvske vojske, ki se je specializiral za "etnično čiščenje". Prisli so v bosansko vas in zahtevali, naj moski slečejo hlače. Obrezane so pobili.

Rasisti govorijo o islamski nestrpnosti, ne pa o dolgu nače evropske civilizacije do Arabcev, ki so bili leta 1492, ko je Kolumb odkrival Ameriko, žrtve prvega velikega etničnega čiščenja v

to v družbi, ki je te priseljence privabila, da sedaj delajo v jeklnah, tovarnah ploščic, na gradbiščih. Seveda, na delu morajo biti pridni, disciplinirani, ne smejo

Spaniji. Tedaj so katoličani z inkvizicijo očistili Andaluzijo vseh mohamedancev in Judov, ki so tamkajšnje kulturno podobo ohranjevali celih osem stoletij, pred tem pa nam dali matematiko, astronomijo in tudi nekatere temelje filozofije.

Ali Bossi in njegovi sploh vedo, da Koran priznava judovske in krščanske preroke, med katere visoko postavlja tudi Isso ben Jusufa, Jezusa, Jožefovega sinu?

Rekli boste: čemu nam piše vse to? Ker se razisem vedno začne pri neki drugačnosti in če mu dovolimo, da se razraste, ne pozna več meja in preplavi javno zavest tako, kakor je Pad preplaval piemontska mesta. Začne se z versko drugačnostjo in nadaljuje s kulturno in jezikovno.

Mi, Slovenci v Italiji, vemo, da sedaj tvegamo. Če bo ustavno zajamčena drugačnost po Bossijevih besedah le "komplementarna pravica", ki jo baje pogojuje temeljne značilnosti italijanske istovetnosti, se nam v primeru zmage desnosredinske koalicije res slabo piše. In nas dejstvo, da so Bossijevi ljudje še včeraj prisegli na "svojo" drugačnost in "keltski izvor", sploh ne more tolažiti. Kaksna ironija usode: zastave rasistične Padanije in islama so enako zelene.

La commissione promuove

La commissione del Consiglio d'Europa per la democrazia attraverso il diritto, più nota come Commissione di Venezia era stata interpellata nelle settimane scorse dal premier sloveno Andrej Bajuk. Nodo del contendere il sistema elettorale.

La questione, aperta in seguito ad un referendum ed una sentenza della Corte costituzionale, era stata chiusa con un voto del parlamento sloveno che aveva optato per il sistema proporzionale con una soglia,

Sì della commissione di Venezia

fissata al 4%. Il successivo ricorso all'organismo internazionale aveva suscitato polemiche reazioni in Slovenia. A urne chiuse, per non influenzare il voto, è stato reso noto che il giudizio della Commissione di Venezia sulla modifica costituzionale, apportata dal parlamento, è stato positivo in quanto in perfetta linea con gli standard democratici europei.

Da 1400 anni

Sabato scorso si è con-

cluso nel Museo provinciale di Capodistria un interessante seminario, articolato in tre giornate di studio sui 1400 anni della diocesi di Capodistria e della prima citazione degli Slavi in Istria. Nell'ambito del seminario c'è stata nel duomo di Capodistria anche una concelebrazione solenne della messa a cui hanno preso parte tutti i vescovi sloveni ed anche il vescovo di Trieste Ravignani e di Gorizia de Toni.

L'Austria è al primo posto

Secondo i dati forniti dalla Banca Slovenija, l'istituto centrale sloveno, gli investimenti stranieri diretti ed espressi in dollari americani, nel 1999 hanno subito una flessione rispetto all'anno precedente. Il valore degli investimenti alla fine dell'anno scorso ammontava a 2,68 miliardi di dollari. Tra gli investitori al primo posto si colloca l'Austria.

A Capo Promontore no

Infuria in questi giorni a Pola ed in tutta l'Istria la polemica a causa delle esercitazioni militari nella parte meridionale dell'Istria, una delle zone più belle della penisola, a Capo Promontore.

Più turisti e meno soldati chiedono ambientalisti ed ecologisti, a sostegno delle manifestazioni peraltro pacifiche anche sindaci, amministratori e la Dieta democratica i-

stria. Intanto sotto una petizione contro le manovre sono state raccolte 2 mila firme.

Un nuovo acquario

Una nuova stazione di biologia marina sorgerà alle porte di Pirano. Una ventina i laboratori scientifici che verranno realizzati nella nuova sede. La prima fase dei lavori richiederà un investimento di 4 miliardi di lire.

In seguito verrà restaurata l'attuale sede. Qui troverà posto anche un nuovo capace acquario. L'investimento previsto è di 10 miliardi di lire.

ZSKD na pot v čast Prešernu

V okviru Zveze slovenskih kulturnih društev se je porodila misel, da bi počastili 200-letnico rojstva velikega slovenskega pesnika Franceta Prešerna drugače in sicer z izletom v kraje, ki so v nas zapisana s spominom na tega imenitnega umetnika in ustvarjalca.

Namen pobude je, da bi se vsi predstavniki včlanjenih kulturnih društev odpravili na Gorenjsko, obiskali Vrbo, se pesniku poklonili s postankom v Prešernovem gaju v Kranju, popoldne pa bi si ob prigrizku ustvarili še dodatno priložnost za medsebojno srečanje.

Enodnevni izlet bo v nedeljo 26. novembra 2000, teden dni pred 3. decembrom, ko se bo natančno 200 let po Prešernovem rojstvu v Kulturnem domu v Trstu odvijala posebna priložnostna prireditev.

Predstavniki društev, ki se želijo izleta udeležiti, naj hitro stopijo v stik z našim uradom v Cedadu (0432-731386). Rok poteče 31. oktobra.

21. oktobra ob 15. uri

Dan Kobariškega Muzeja

otvoritev razstave "Kobariški muzej 1990-2000". Slavnostni govornik državni sekretar Silvester Gabršček
Kvartet trobil Silicanum

Spomin na Izidorja Predana - Doriča na večeru, ki mu ga je posvetilo KD Rečan

“Vidiš, če bomo vsi kupe, nas ne bo mu obedan zlomit!”

Na večeru, ki ga je organiziralo kulturno društvo Rečan v spomin na Izidorja Predana - Doriča v Gorenjem Bardu je spregovoril tudi Doričev sin, Vladimir. Njega besiede so bile takuo lepe an ganljive, njega spomini iz otroških dni takuo živi, de jih zelimo objaviti za vse naše bralce.

Sam biu se otrok an za zimo smo runal darva tle blizu Gorenjega Barda, med Platcam an Kanalcam glih pod Ravenco.

Bla je liepa ura an od tistega kraja se je lepuo videlo velik kos naše rečanske doline an naše garmiske vasi, ker liscja nie bluo vic na drevjeh. Vesoko zimske sonce je bluo ze arzstajlo slano na striehah hiš, ki so se nam bliščale an svetlile v ochieh. Tata se je potan ustavu an sednu na hlod an me poklicu blizu. Ponudu mi je za pit tiste dobre uodè, ki smo bli natočil na studencu Biele uodè zjutra priet, ku smo parsli do hosti. Tu ni roc je daržu staklenco an tu te drugi je stisku snop viejc al pa tuša, ki je biu pobrau doz tli.

Tenčas, ki san piu me je vprašu (četud je viedeu, de ne) če poznam imena drevja po olubu tistih viejc. Ker niesan znu odguorit an zapoznat je ustu an začeu se je lecjon. S parstan mi je pokazu hlod, kjer san šele sedeu. Začeu sam mu odguarjat, kar je on namienoma želeu. “Tuole je

Vladimir Predan



hlod” sam mu jau. S te čeparnim parstam od roke mi ga je kazu an s te pravim kazu vas du dolin: Hlocje! “Ka’ je hlod?” me je se vprašu. “Je lies” san odguorui. Znizu je malo parst an kazu mi je na Liesa. “Kje je po navadi hlod an lies?” “Tu host” san jau. Tenčas mi je njega parst kazu vas Hostne an takuo napri. Garim za Garmak, tapù za Tapoluove. “Vidiš vas Gorenjega Barda, kjer san se ist rodiu? Vidiš njive, sanožeta, hosti an brajde. Tam so Brežnica, Kamunje, Njiva, Brjega, Pod skala, Dobje, Polično, Kolač, Teja, Lanišče, Bazuje, Vrsič, Klančič, Usivka, Na novie, v Klinu an takuo napri. Tam je zivielo 15 družin: Skinjini, Tonovi, Suoštarjovi, Vanacovi, Dolenji Štefani an Gorenji, Mihovi, Anini, Mohorinovi, Majacovi an Senkni. “Al čujes?” mi je jau

“tle vse guori po nasin, po sloviensko dol do te parvega mosta čez Nedizo. Vse ima no ime an an pomien, naši predniki, naši te ranci so karstil naše kraje ze pred tauzent liet nazaj. Dokjer bota guoril naš izik, tele doline an naši te ranci bojo z vam ze napri guoril. Če ga na bota branil an varval pred tistimi, ki so mu naspruotni, bo vse zaumarlo. Ratala vam bo juška dežela brez obednega pomiena, ku nerazumljiva imena vasi, ki so nam prekarstil. Tuole na smiemo pustit.”

Zaki? Duo? Kada? Prevelika vprašanja an težki odgovori za adnega otroka. Meu pa sam občutek velike nevarnosti an niek me je stiskalo du trebuhu an se donas me stiska. Videu san pred mano uzaljenega moža, ki pa se ni biu maj udau an podau. Tle z varha naših dolin bo-

mo arjul an vprašal naše pravice, de nas bojo čul cja do Rima. Donas nas je na malo, ljudje se sele boje tiste uojske po uojski, ki je bla tle par nas.

Vepulu je 'no viejco iz snopa, ki je meu se tu pest an jo ulomù. Dau mi je tu pest snop, ki mu je biu se ostu an me vprašu, naj ga ulolim. Sevieda, vse hnadu kupe niesam mu. “Vidiš” mi je jau “če bomo vsi kupe nas na bo mu obedan zlomit. An dan bojo naši ljudje zastopil resnico an pomien an važnost našega izika an kulture. Tenčas bomo imiel naše ljudi na obcinah, na dežel an du Rime. Dali nam bojo naše pravice. Naši otroc bojo imiel sloviensko šuolo. Ustavjeno

malno koluo bo spet zavartielo.”

Ries se mi zdi takuo delec tisti zimski dan tu host. Puno reči se je zaries spremenilo an puno se jih bo se spremenilo. Glasi tajšnih ljudi, ki so brez konca vierval, se boril an se trudli v velikih težavah za naš izik, kulturo an pravice, so po težki pot zaries uspešno parsli do Rima.

An četudi tistih glasi nie vic materialno med nam, bojo ostajal tu domačih glaseh naših otrok, v veselih piesmah po oštarijah, v cierkvah, z pevskimi zbori, v vsakdanjih govorih ljudi po pot an po placeh, v poezijah an komedijah, v ohranjenih imenih riek, sanožetu, hosti, imen od vasi.

Vladimir Predan

Bravo, maestro!



Prof. Aleksander Ipavec

Aleksander Ipavec, zelo priljubljen profesor na Glasbeni soli v Spretu, kjer poučuje harmoniko ter izvrsten glasbenik, kakor smo se lahko vsi prepričali na Postaji v Topolovem ali v

Mašeri, je pred nekaj dnevi uspešno opravil izpit na konzervatorju v Castelfrancu Venetu.

Iskreno čestitke od Glasbene sole in vseh, ki ga v Benečiji poznamo in radi poslušamo.

L'Inquisizione nella Slavia

Martino Duriavigh di Tribil
sospetto di eresia - 1600

33

Faustino Nazzi

Abiura

«Christi nomine invocato (qui ci vuole il latino).. nos.. pro tribunali sedentes et solum Deum et Sanctae Apostolicae Romanae Fidei irrefragabilem veritatem prae oculis habentes (e nient'altro, c'è da giurarlo) sententiando dicimus, pronuntiamus, decernimus et declaramus (gli specialisti dicono che sono tutti termini specifici, indispensabili ad validitatem) praedictum Martinum esse revera et de jure culpabilem et punibilem et de haeresi saltem leviter suspectum.. Et ne tale haeretice factum impunitum remaneat,.. ei iniungimus et

mandamus ut ter hoc anno,.. praevia sacramentali suorum errorum confessione, in insigni Collegiata Ecclesiae Civitatis devote Eucharistiam sumere et bis sex menses Ecclesiam Beatae Mariae Salcani visitare» con le relative cedole firmate «et singulis sextis feriis per annum integrum Beatissimae Virginis ut vocant Coronam recitare. Tandem damnatum eum ad solvendas omnes et singulas expensas processus antequam e carcere relaxetur».

Se Martino non fosse già per se stesso un devoto e praticante cristiano, come ampiamente confermato

dalle deposizioni del canonico Michele Missio, del vicario di S. Leonardo Giovanni Paravano e di tanti testimoni sinceri, bisognerebbe considerare l'imposto del Sant'Ufficio un ben indigesto intruglio di sacro da propinare attraverso l'imbutto della legge. «Astringerli placidamente» insinuava il patriarca Francesco Barbaro «per li putti e le putte di dottrina»(49).

La sentenza è letta dall'inquisitore fra Girolamo Asteo, con accanto il decano Nicolò Riccio «sedentes in Cappella SS.mi Sacramenti Ecclesiae Collegiatae Civitatis». Di fronte:

«Io Martino, posto personalmente ginocchioni avanti a voi, avendo avanti a me i Santi Evangeli et toccandoli con le mani proprie giuro di credere col cuore et confesso con la bocca quella Santa Fede Cattolica et Apostolica che la S. Romana Chiesa, crede, professa, predica et osserva (su questo c'è da dubitare). Di più giuro di credere col cuore et confesso con la bocca, che è peccato mortale il mangiar cibi proibiti nei tempi vietati da essa S. Chiesa; et conseguentemente abiuro, rinego, et detesto, quell'heresia della quale voi M.R.P. Inquisitore et Commissario mi havete sospetto, che sia lecito in qual si voglia tempo contra la proibitione della Chiesa mangiar qual si voglia cibo. Di più giuro, che mai non ho creduta la predetta heresia, né la credo né la mi son mai accostato, né la mi accosto di presente, né mai la crederò,

né la mi accosterò, né l'ho insegnata, né intendo d'insegnarla (non rimane via di fuga). Et se per l'avvenire farò alcuna di queste cose in contrario, dal che Dio mi guardi, prontamente mi sottometto alle pene dovute a chi abiura nel modo che faccio io: et sono pronto a far tutta quella penitencia che vi piacerà d'impormi per quegli errori, per i quali mi havete ragionevolmente sospetto; et con tutte le mie forze mi affaticherò di adempirla, et non mai contravenire. Così Dio mi aiuti et questi santi Evangeli».

Questa solenne abiura Martino l'ha pronunciata «de verbo ad verbum legente me notario», fra Giacomo Maccario, dei frati minori.

«Il sospetto di eresia» è una nuova fattispecie immaginata dall'Inquisizione «per evitare la disgrazia di rimettere in libertà coloro che non si potevano indur-

re a fare delle confessioni»(50). Lascerà una pesante eredità nel modello processuale moderno: l'assoluzione per insufficienza di prove, cioè il paternalistico diritto dell'autorità di dubitare del cittadino minorato.

(49) ACAU, Sinodo 1605.

(50) H. Lea, op. cit., p. 130. Gli sloveni, nella loro onomastica quale risulta dai numerosi elenchi della fraternità di S. Maria del Monte (1498-1691), adottano raramente i nomi di Francesco e di Domenico, i cui ordini religiosi fornivano i titolari del Sant'Ufficio. Un elenco in ordine di frequenza: Giovanni, Pietro, Gnesa, Michele, Ursula, Gondruta, Margherita, Marino, Caterina, Elisabetta.. I nomi invece ricorrenti fra la popolazione nobile e patrizia, come risulta dal Necrologio Aquiliese, (C. Scalon (a cura), 1982, Indice dei nomi), sono in ordine di frequenza: Giovanni; Nicolò; Enrico; Giacomo; Leonardo; Pietro; Dominico; Francesco; Martino; Antonio; Bertoldo.

Naš intervju Predsedniku republike Slovenije

V Benečiji ste veliki ljudje

s prve strani

Evropa vzbuja tudi, sicer upravičene, bojazni za malostevilen slovenski narod. Kako in s kakšnimi instrumenti lahko Slovenija zavaruje svojo kulturo in svoj jezik? In kje je tu prostor za Slovence v zamejstvu?

"Evropa postaja skupni evropski dom s čedalje manjšim pomenom tradicionalnih državnih meja. Narodi, tudi Slovenci, bodo svojo identiteto varovali manj z varovanjem državnih ozemelj, zmeraj bolj z dejanji, kulturnimi in drugimi, ki narode notranje povezujejo in jih tako tudi krepijo za vse večjo odprtost k drugim. Različnost bo ostala, to je bistvena značilnost Evrope, ki bo kot prostor brez meja tudi slovenskemu narodu dala nove možnosti za povezanost matic s slovenskimi skupnostmi v Italiji, Avstriji in Madžarski pa tudi drugod. Znana zamisel o skupnem slovenskem kulturnem prostoru je tako nov izziv. Slovenci smo v Evropi znani po svoji kulturni ustvarjalnosti, po skrbi za svoj jezik, zato je združena Evropa za slovenstvo samo še nova priloznost. Če smo obstali v pogosto neprijazni zgodovini, ni razlogov, da ne bi v demokratični Evropi".

Kriza v Jugoslaviji se je začela razpletati, proti vsem napovedim, po mirni, demokratični poti. Ste pričakovali tak razplet? Poznate Kostunice in kaj menite o njegovih prvih političnih potezah? Koliko bo še Milošević pogojeval politiko Srbije in ZR Jugoslavije?

"Razplet sem pričakoval.

Resia oggi a Idrija

Oggi, giovedì 19 ottobre, alle ore 18.00, nella biblioteca di Idrija si terrà la presentazione della mostra Resia in sliki in besedi.

Cinque gli artisti resiani che espongono: Maria Pia Di Lenardo, Antonella Bini, Brunetta Di Lenardo, Daniela Negro e Mario Pielich. Verranno espone anche le pubblicazioni su Resia realizzate in questi anni. Alla presentazione della mostra sarà presente Silvana Paletti che illustrerà Resia con l'ausilio di diapositive e leggerà alcune delle sue poesie. La mostra resterà aperta fino al 26 ottobre.

l.n.



Prej ali slej je moralo ljudem prekipeti. Novo se se ni ustalilo in utrdilo, staro se ne bo tako zlahka vdalo. Zato je mogoče se marsikaj, vendar demokratizacije tudi v Srbiji ni mogoče zaustaviti. Novo demokratično ekipo sestavljajo politično različni ljudje, skupno jim je prepričanje, da se mora Srbija vrniti v Evropo. Oblast prevzemajo v zapletenih razmerah. Črna gora se ni uklonila prejšnjemu brezperspektivnemu režimu in se je že močno odmaknila od federacije, Kosovo je pod mednarodno upravo, Vojvodina je nezadovoljna s svojim položajem v ZRJ, Sandžak hoče avtonomijo itd. Agresivnega velikosrbstva se ni v celoti nadomestila moderna demokratična, evropsko usmerjena srbska ideja s pravim občutkom za drugačnost manjšin v srbskem državnem prostoru.

Dosedanje izjave novega predsednika ZRJ dr. Vojslava Kostunice napovedujejo spremembe in napovedujejo tudi možnosti za dobre odnose med Slovenijo in ZRJ. Razplet jugoslovanske drame je v veliki meri odvisen od premisljenosti in enotnosti evropske in ameriške politike".

Kakšno vlogo je imela Slovenija pri reševanju jugoslovanske krize? In kakšno vlogo, naj bi imela po vaši oceni v prihodnje pri umirjanju razmer na Balkanu?

"Slovenija je ves čas na različne načine podpirala demokratične sile v Srbiji in Črni gori. Mnogi vodilni člani Demokratične opozicije Srbije in črnogorskega vodstva so bili pogosti in dobrodošli gosti v Sloveniji. Radi bomo sodelovali z novo oblastjo v ZRJ in storili vse, da bo Jugoslavija postala enakopravna članica mednarodnih ustanov, če bo le izpolnila iste pogoje, kot jih je morala Slovenija. Verjamem, da bo to kmalu storila, saj nova oblast napoveduje, da se odreka nekdanji zahtevi ZRJ, da bi bila edina naslednica prejšnje skupne države".

Kako ocenjujete pojav

Haider? Menite, da gre za avstrijsko "posebnost" ali, da gre za sirsi pojav, pred katerim se je treba zavarovati. In če da, kako?

"Pojav Haider, kot ga imenujete, ni avstrijska posebnost. Je le poseben del desničarskega napadalnega populizma v Evropi. Verjamem v moč evropske in s tem avstrijske demokracije, da bo v združenji Evropi tudi v prihodnje zagotovila prevlado strpnosti, spoštovanja različnosti, odprtosti k drugačnim, dialoga in sožitja".

Kako ocenjujete slovensko-italijanske odnose in se posebej odnose z Deželo F-JK?

"Že nekaj let ti odnosi napredujejo, tako z Rimom kot z deželo FJK. Nasi pogosti osebni stiki z najvišjimi državnimi in deželnimi osebnostmi so pri tem veliko pomagali. Dokazujejo, da je mogoče preseči lastno zgodovino in se usmeriti v prihodnost. Velik preizkusni kamen je dokončni sprejem globalnega zaščitnega zakona v senatu, ki je pomemben tako za slovensko manjšino kot za odnose med državama in za kredibilnost italijanske demokratične države v Evropi".

Kako gledate na slovensko manjšino v Italiji in v tem okviru, specifično, na manjšino v Videmski pokrajini?

"Naj rečem kar naravnost, s spoštovanjem in občudovanjem. Vi ste veliki ljudje, se posebej v Slovenski Benečiji. Sli ste skozi hude preizkušnje, če kdo, potem vi dokazujete, da tudi manjši narodi prezivijo in so uspešni, če se zavedajo svojih korenin in vedo, kakšno prihodnost si želijo. Slovenija bo kot država matičnega naroda morala znova premisliti, kaj je v spremenjenih razmerah dolžna še storiti za dele svojega naroda onstran državnih meja. Ta trenutek pa naj izkoristim predvsem za iskrene čestitke vsem, ki ste prispevali svoj delež, da Novi Matajur praznuje tako visoko obletnico. Srečno tudi v prihodnje".

La Slovenia vota per la stabilità

Primo partito i liberaldemocratici di Drnovšek

segue dalla prima

Netta la sconfitta del neo partito popolare, nato dalla fusione di popolari e democratici cristiani (SLS e SKD), che ha ottenuto il 9,57% dei consensi. Positivo invece l'esito del partito Nuova Slovenia - Partito cristiano popolare, istituito appena qualche mese prima delle elezioni ed il cui leader era il premier uscente Andrej Bajuk. Ha raccolto infatti l'8,64% dei voti. Sommati però tutti i voti, il centro destra ha ottenuto un consenso inferiore del 10% rispetto all'precedenti politiche.

Oltre ai partiti già citati, hanno superato la soglia del 4% e sono dunque entrati in Parlamento il Partito dei pensionati (Desus), il Partito nazionale sloveno (SNS) e il Partito dei giovani della Slovenia (SMS). Sono soprattutto questi ultimi la vera sorpresa di questa competizione elettorale, visto che si sono organizzati in un partito politico appena tre mesi fa.

Va aggiunto inoltre che sono stati eletti in parlamen-

to anche i due rappresentanti delle minoranze italiana e slovena che hanno il proprio seggio garantito dalla Costituzione. Va infine detto che alle elezioni si sono presentate altre otto formazioni politiche ed alcuni candidati indipendenti. Nessuno di loro ha tuttavia raggiunto nemmeno l'1% dei consensi.

Finora sono stati resi noti anche i nomi dei parlamentari eletti, non tutti naturalmente, i dati definitivi si sapranno nelle prossime ore e comunque entro il 24 ottobre.

In queste ore i quotidiani sloveni sono pieni di dichiarazioni e commenti al voto. Più che giustificata la soddisfazione dei rappresentanti del centro sinistra, in particolare della LDS, che hanno ottenuto ulteriori consensi, mentre il centro destra è comprensibilmente deluso. L'impressione generale è che gli elettori sloveni abbiano voluto premiare in misura ancora maggiore la politica moderata di Drnovšek, una politica che ha prodotto importanti progressi ed ha

avvicinato la Slovenia all'ingresso nell'UE.

Una politica meditata ha portato un buon risultato anche alla sinistra (ZLSD) di Pahor, mentre il centro destra ha pagato con la sconfitta le divisioni interne e le mosse azzardate, compiute soprattutto negli ultimi tre mesi alla guida del governo.

Ora la parola passa al Presidente della repubblica Milan Kučan che in breve avvierà le consultazioni con i partiti. Il presidente si è anche impegnato a convocare al più presto il parlamento, la Camera di stato che dovrà dare la fiducia al nuovo governo. È diffusa la convinzione che sulla base dei risultati elettorali il mandato per la costituzione del nuovo governo verrà affidato al presidente dei liberaldemocratici Janez Drnovšek. Il dato elettorale comunque questa volta rende possibili più varianti per la definizione della coalizione di governo e quel che più importa ci sono le condizioni per un governo con una maggioranza solida.

Teatro a Cividale, sono sedici le proposte tra prosa e musica

Ben nove spettacoli di prosa e sette di musica compongono la ricca stagione del teatro Ristori di Cividale promossa dal Comune in collaborazione con l'Ente regionale teatrale. Per l'occasione il Comune, ha affermato il sindaco Vuga presentando gli eventi, "ha fatto qualche sacrificio in più di natura economica, sperando in una risposta del pubblico".

Si inizia, per quanto riguarda la prosa, mercoledì 7 novembre con "Deus ex machina" di Woody Allen con Pino Quartullo, proseguendo il 17 novembre con "L'importanza di chiamarsi Ernesto" di Oscar Wilde con Geppy Gleijeses e Debora Caprioglio. Questi gli altri spettacoli proposti: "Nonostante la stagione" di e con Cochi e Renato, nella loro unica tappa in regione (21 dicembre), "Antigone" di Jean Anouilh con Gabriele Ferzetti (10 gennaio 2001), "Boom" con il trio di attori-clowns catalani Chaperons (29 gennaio), "Classe di ferro" di Aldo Nicolaj con Paolo Ferrari e Isa Barzizza (8 febbraio), "Il giuo-



co delle parti" di Luigi Pirandello con Paola Gassman e Ugo Pagliani (22 febbraio), "La scuola delle mogli" di Moliere con Antonio Salines (13 marzo), infine "Novecento" di Alessandro Baricco con Eugenio Allegri (23 marzo).

Per la musica e la lirica esordio il 21 ottobre con il pianista Alexander Lonquich. Seguiranno uno spettacolo del Gruppo da camera Caronte con una selezione di canzoni di "Jesus Christ superstar" (3 novembre), un concerto dell'Orchestra sinfonica del Friuli-Venezia Giulia (14 novembre), un concerto per pianoforte e orchestra Karmelos con prota-

gonista Maurizio Zanini, quindi due nuovi appuntamenti con il Gruppo da camera Caronte, il 12 gennaio con "Racconto di Natale" ispirato all'opera di Dickens e il 16 febbraio con "Il barbiere di Siviglia" di Rossini. Conclusione con un omaggio a Nino Rota del teatro lirico Verdi di Trieste (12 aprile).

Ritoccato di poco, rispetto all'anno scorso, solo il prezzo dell'abbonamento per l'intero cartellone, che costa 280 mila lire per la platea e 230 mila lire per la galleria. Il costo del biglietto singolo varierà dalle 28 mila lire per la platea alle 22 mila lire per la galleria. (m.o.)

Matajur

GLASILO BENEŠKIH SLOVENCEV

Lit. 25.— VIDEM, 1. - 15. JULIJA 1954. Leto V. — Štev. 92
UREDNIŠTVO in UPRAVA via Mamini, 10 - Videm-Udine Naročnina: letna 600.— lir, 6 mesečna 300.— lir.

Oh, daj, zasijaj svit nam zore bajne,
vstani, sonce zmage nam sijajne!
Prikaži skoraj žarko nam se lice
pogažene pravice!

Ivan Trinko

Umrl je Ivan Trinko

V soboto popoldne, 26. junija, je nehala biti srce očeta naše beneškoslavske domovine, za večno je zatisnil oči naš dragi prof. mansignor Ivan Trinko v 92 letu starosti. On, ki je živel skoraj en cel vek in doživljal najtežje čase v naši beneškoslavske zgodovini, je odšel v večnost k svojemu Stvarniku, ki naj mu bo milosten sodnik in bogat plačnik.



Vest o smrti našega narodnega buditelja in voditelja se je s Trčmunu naglo raznesla. Onemela je Benečija, zajokala za njim, ki je bil naš neustrašni bratrtelj, naš dobri oče, pomočnik in tolažnik, naša beneškoslavska čast in slava!

in slikar) in kot učeni znanstvenik, vse to je ustvarjeno za naše beneško ljudstvo in ves slovenski narod, je njegova dota nam, njegovim učencem in častilcem, pa tudi njegov sveti testament. V svoji zadnji knjigi »Naše molitve iz leta 1950 pravi v uvodu:

«Ljudstvo moje drago! Tebi sem živel. Tebe so spremljale moje skrbi in zate je tuklo moje srce. S Teboj sem delil lepe in bridke dneve in Tvoja usoda je bila moja usoda! Ljudstvo moje! Kakor do zdaj tudi v bodoče LJUBI SVOJO ZEMLJO IN OHRANI VERO SVOJIH OČETOV! To naj Ti bo moja oporoka in testament!»

Tudi iz svežega groba nam naroča veliki pokojnik: »Ljudstvo moje drago! Ljubi svojo zemljo in svoj materni jezik, ohrani vero svojih očetov! Ljubiti jezik svojega očeta in svoje matere, biti zaveden Slovenec in zavedna Slovenka, to je rajnemu monsionorju bila zavišena, sveta stvar! Saj je vendar to tudi četrta božja zapoved! Zakaj če kdo odpade od jezika, v katerem sta ga oče in mati učila moliti, ne spoštuje svojih staršev, marveč jih žali.

Rajnega monsionorja so spoštovali vsi pošteti Furlani in Italijani, saj je bil tudi njim dobrotni učitelj v šolah in v svojih, v italijanščini pisanih knjigah! Rajni monsionor ni sejal narodnega sovra-

Kako velika osebnost je pokojni msgr. Prof. Ivan Trinko je pokazal veličasten žalni spreved, ki se je vil izpred hiše žalosti pokojnika skozi ozke in strme valške poti malega Trčmuna proti visoko ležeči cerkvi s pokopališčem, ki je vrh stočastega hriba, od koder je prekrasen rasgled na vse strani Beneške Slovenije. Tjakaj so položili Trinkove posmrtnne ostanke, ki bodo vsem naokoli ob pogledu na ta trčmuniški vrh, zadnje Trinkovo počivališče, vivali zavest in pogum nadaljnji borbi beneških Slovencev za narodni obstoj in razvoj.

Kakor je že pred smrtjo Ivan Trinko s svojo močno osebnostjo znal navezati rojake nase, na svojo zemljo in slovenski jezik, tako je tudi mrtev privabil na svojo zadnjo pot prijatelje in znance, častilce in ljubitelje iz vseh krajev: prišle so delegacije tržaških, goriških in koroških Slovencev. Prisotni so bili tudi predstavniki vseh slovenskih političnih in kulturnih organizacij ter ogromno število Trinkovih stanovskih kolegov. Najbolj pa se je oddolžilo spominu svojega profesorja naše ljudstvo, ki je z vseh strani po večurni hoji prišlo v visoko ležeči Trčmun pod pobočjem ponosnega Matajurja. Ta naravnost plebiscitarna udeležba naših ljudi na tem nepozabnem pogrebu, ki je bil neke vrste vstajenje slovenskega ljudstva v Beneški Sloveniji, dokazuje, kako močno se zrasteta ljud-

zvon, oglasili pa so se tudi zvonovi iz drugih vasi. Tudi tisti beneški Slovenci, ki zaradi preobremenitve z delom niso mogli pospremiti Trinka na zadnji poti, so se ob zvonjenju ozrli proti Trčmumu, kjer je ljudstvo polagalo v zemljo člove-

pesorja? Vsi smo ga dobro poznali in živeli z utripi njegovega dobrega slovenskega srca. V nas pa, ki smo še mladi, se je porodila včasih skromna želja, da bi imel danes naš profesor vsaj 40 let manj in da bi nam pomagal prebroditi vse tečave, ki tarejo naše zapuščeno in omalovaževano slovensko ljudstvo Beneške Slovenije. Oklepali smo se ga do zadnjega njegovega diha in stali ob njem, kakor ob dogorevajoči sveči in se ball, da bomo brez njegove svetlobe ostali v temi, kateri ne sledi jutranje sonce. Danes stojimo ob mrtvih in izmučenih ostankih našega profesorja. Toda njegova sveča ni dogorela! Vsa tista njegova svetloba je prešla v naša srca in tvori po vsej Beneški Sloveniji velik ogenj hrepenenja po življenju in izobrazbi v domačem slovenskem jeziku. Njegova dela, njegove pesmi vstajajo šele danes šive pred nami in nam kažejo pot k svobodi, k tisti svobodi kulturnega življenja, do katerega ima pravico vsak narod pod tem božjim soncem.

Naš profesor je bil odkritega srca in odločne besede. Ljubil je svoje rojake in rodno zemljo in še posebej svoj Trčmun, ki mu je postal tudi zadnje počivališče.

Odkrito je bil vesel vsakega trednega dogodka v domači zemlji. Ko je izšel list »Matajur«, ga je skrbno prebrl in povdomil — pozneje pa je postal naročnik in ko je list ponatisnil njegove »Paglavce« brez njegovega podpisa, je poklical urednika k sebi in mu ukazal, naj da k »Paglavcem« tudi ime Ivan Trinko. »Delajte v korist ljudstva — vrnite pravo seme, ker njivo je plodna,« je še opozoril urednika »Matajurja«.



IZIDOR PREDAN GOVORI OB ODPRTEM GROBU V IMENU BENEŠKIH SLOVENCEV

ku, ki je bil z njo zvehan vse življenje, ki je zanjo delal in zanjo tudi umrl.

Po cerkvenem obredu je govoril goriški duhovnik g. Mazora, ki je v svojem govoru prikazal kulturno poslanstvo Ivana Trinka in njegovo povezanost s Simonom Gregorčičem. Z njim je Beneška Slovenija izgubila velikega moža, od katerega se po vsej pravici poslavljamo s solznimi očmi.



Zametki Novega Matajurja sežejo v čas narodno-osvobodilne vojne, ko je izšlo več številčk časopisa »Matajur«. Prva je izšla novembra 1943, kot glasilo 32. divizije IX. korpusa. Kot vojaško glasilo je Matajur izšel štirikrat. Nato je 5. maja 1944 začel izhajati kot civilno glasilo s podnaslovom Beneški tednik - Settimanale della Carnia. Bil je že takrat dvojezičen. Nekaj časa so ga urejevali v Benečiji, v vasi Duge, v občini Srednje. A beneški ljudje so pri tem informacijskem sredstvu imeli le pasivno vlogo.

Kot časopis Slovencev na Videmskem je »Matajur« nastal na pobudo domačih politično-kulturnih delavcev leta 1950. Prva številka je izšla 3. oktobra 1950 in odtakrat nepretrgoma spremlja življenje naše slovenske manjšine.

Ustanovitev štirinajstrednevnika Matajur predstavlja mejnik v zgodovini Slovencev na Videmskem, saj je to bilo prvo jedro organiziranega in kontinuiranega kulturnega dela pri nas.

Kratka zgodovina časopisa Matajur - Novi Matajur

Prvi dve številki časopisa so pripravili v Spetru, a so se kmalu morali preseliti, saj je bil pritisk na-

cionalistov in trikoloristov neznosen. Kaksno je bilo ozračje takrat po beneških dolinah pove dejstvo, da

so leta 1950 neofasisti razdejali sedež DFS v Spetru in požgali vse slovenske knjige in publikacije. Tudi Cedad se ni takrat odlikoval po gostoljubju do Slovencev, saj je bilo skoraj nemogoče za slovenske organizacije najti kak sedež v najem. Uredništvo časopisa so zato preselili v Videm in tu je ostalo do leta 1974.

Ob koncu stiriidesetih let in v začetku petdesetih je delovala tudi v Benečiji Demokratična fronta Slovencev. V njej so se združevali bivši partizani, napredni in zavedni Slovenci, ki so se prizadevali za dosego svojih narodnostnih in jezikovnih pravic ter za človeka vredno življenje. Ze od vsega začetka so razmišljali o lastnem glasilu, saj so se zavedali njegovega političnega pomena pa tudi vloge, ki bi jo lahko odigralo na kulturni in izobrazbeni ravni, pri čemer so se poseben poudarek dajali slovenski pisani besedi.

Bralci časopisa so bili najprej člani OF in DFS. A počasi se je njihov krog začel širiti, najprej v Terških dolinah, odkoder je bil Tedoldi doma. V časopisu je bilo veliko pozornosti do tega območja in tu je takrat časopis imel

največ bralcev. Dino Del Medico se šele spominja, da je kot otrok v Bardu prodajal Matajur ob nedeljah po maši.

Casopis pa so razposiljali po vsem slovenskem prostoru na Videmskem. Pri nas doma v Dreki smo imeli gostilno in spominjam se, da je tudi k nam Matajur prihajal, najprej brezplačno, potem smo se nanj tudi naročili.

24 let je časopis podpisoval Vojmir Tedoldi. Leta 1974 je prišlo do nekaterih sprememb, čeprav je časopis vseskozi ostal zvest svojemu poslanstvu. Preimenoval se je v Novi Matajur, preselil je svoje uredništvo v Cedad, kjer je se danes, za odgovornega urednika je bil imenovan nepozabni Izidor Predan - Dorič, politični, novinar in pisatelj, ki je največ naredil, zato, da se je časopis močno vsidral v srca beneških ljudi, obenem pa je začel tkati še močnejše vezi z izseljenci po svetu.

Do tretjega pomembnega premika v zgodovini časopisa je prišlo leta 1985, ko je z osvojitvijo novih tehnologij Novi Matajur postal tednik.



Le radici del Novi Matajur affondano nella Resistenza. Nel 1943 - 1944 uscirono diversi numeri di questo giornale, che fu sempre bilingue. Alcuni numeri furono realizzati nelle vicinanze di Duge in comune di Stregna. Tra i redattori anche Joze Koren, a lungo direttore del Primorski dnevnik

UREDNIŠTVO IN UPRAVA
Videm - via Vitt. Veneto, 32
Tel. 33-46 - Poštni predal 186
Glavni in odgovorni urednik
VOJMIR TEDOLDI
Tisk. Missio - Udine - Videm

MATAJUR

GLASILO SLOVENCEV V VIDEMSKI POKRAJINI

N A R O Č N I N A :
Za Italijo: polletna 400 lir -
letna 700 lir - Za inozemstvo:
polletna 700 lir - letna 1200 lir
- Oglasi po dogovoru.
Posamezna številka 30.- lir

Leto XIV. - N. 18 (288)

UDINE, 16. Oktobra 1963

Izhaja vsakih 15 dni

ŠE ENA VELIKA NESREČA

TRAGEDIJA V DOLINI VAIONT

Po potresu v Skopju, po viharju, ki je sejal razdejanje in smrt na otokih Karajbskega morja, zlasti na Haitiju in Kubi, se je velikanska nesreča neizprosno zgrnila tudi na mirno in delavno prebivalstvo videmske in bellunske pokrajine.

V sredo 10. oktobra letos, sredi noči, ob 22,43 se je z gore Toc nenadoma odtrgal velikanski plaz, ki se je z vso silo sesul v umetno jezero v dolini Vaiont. To jezero zapira 267 metrov visok jez, ki spada med največje na svetu. Zaradi plazu se je voda močno dvignila in udarila preko jezcu ter z vso silo vdrla v dolino pod njim.

Ubogi domačini, ki so že počivali, si niso mogli pomagati. Možje, žene in otroci so v nekaj minutah prešli iz spanja v smrt, ko so jo najmanj pričakovali. Voda je s svojo divjo silo potegnila vse s seboj ter zbrisala s površja zemlje vsako sled hiš in celotnih naselij.

Poplava (nad 100 milijonov kubičnih metrov vode) je vse povlekla s seboj v svojem divjem teku v trikotniku od Erta v pokrajini Videm, do Longarona in Fae v pokrajini Belluno na področju Cadore. Na stotine mrtvih iz občine Erto in Casso, kakih 2000 mrtvih v občini Longarone in okolici. Povsod nadvse žalostna slika razdejanja, ki zajame



To je bilo mesto Longarone pred strahotno katastrofo. Vse je kazalo, da se bo moglo še bolj razviti, še bolj industrializirati, postati še večje in lepše. Piava, ki je tekla skozí, mu je dajala, skupno s hribi, ki so ga obdajali, še posebno čaroben videz: miru, prijetnosti in vabljivosti.



Z otožno dušo, z razdvojenim sreem prihajata nemo ta dva emigranta sinova Longarona, kot nešteto drugih, v rojstni kraj, kjer je še do večeraj stala pokonci njihova hiša v kateri so živeli njihovi najdražji. Morda leže sedaj prav pod njihovimi nogami, pod plastjo blata razpadajoča trupla svojecev.

Una lettrice ci scriveva nel 1993

“Da anni assaporo riga dopo riga...”

Capita spesso di ricevere, in redazione, lettere di nostri lettori, sia in italiano che in sloveno. E' una cosa sempre piacevole, anche nelle occasioni in cui ci fanno notare qualche manchevolezza. Questa lettera, inviata nel 1993, proveniva da Stoccarda. La lettrice non si era firmata con nome e cognome, ma con una definizione che diceva molto di più.

Salve cari amici,
è da anni che leggo con grande interesse Novi Matajur, assaporo riga dopo riga. Devo ringraziare tutti voi per avermi fatto sentire vicino ai vostri problemi e alle vostre speranze, nelle quali tutti noi crediamo. Ed è proprio in questo modo che ho imparato a leggere lo sloveno, lingua nativa, l'unica a me familiare, perché sentita parlare da sempre dai miei genitori, nonni e bisnonni. La scuola italiana non mi ha permesso di approfondirla, dovendo purtroppo parlare e scrivere solamente in lingua italiana. Mi auguro che la prossima volta con un po' di pazienza e forse qualche errore riu-

scirò a scrivervi in sloveno.

....
Vorrei aggiungere che non ringrazio assolutamente ma rimprovero tutti quegli omaccioni che riempiono le pagine della vostra rivista; sale comunali con tavole rotonde e triangolari e onorevoli (se ancora in Italia questa parola è di moda) con gli occhi spenti ed il cuore freddo, che spendono e regalano promesse mai mantenute. Proprio a loro mi rivolgo per informarli che l'opinione pubblica si sta svegliando, quindi occhio ai super stipendi, senza neanche aspettare a fine mese la busta paga e più tardi la pensione da nababbi, con il conto corrente all'estero pensando "tanto dopo di noi arriveranno altri furbacchioni".

Ma devo dire a questi signori che non so se questa volta funzionerà, anche perché da tutte le parti stanno spuntando tanti piccoli Di Pietro!

Distinti saluti a tutta la redazione.

Lettrice
nata orgogliosamente
ai confini del mondo

Naša stara slovienska besieda je ku naša dušica

Naša stara slovenska besieda, glas naše zemlje, za nas je bla nimar ku naša dušica: na rieč, ki je v nas an z nam živi, v tekeru vjerjemo ol na vierjemo, nas na zapusti, dok smo živi!

Fardama an ljubjena maltra za vse Benečane: tala naša besieda, na odpre Nebesa, pa samuo težave v življenju nose.

Kar san miela dvajst liet an san bla takuo, ki dijejo tle par nas "no malu študjana", san znala sevide, po talijansku an furlansku an tud nu malu po angleško an francusko, ma sele moja materna besieda je bla zame an misterij, ku dusica, ki obedan na vie, kuo je nardita an kam poudo.

An liep dan, kar Matajur je muoru imiet nih dvajst liet an jest malu vič, Giancarlo (muoj moz) me ga je parnesu damu an me je jou: "Preber!" Jest san se zastrašla pred novico an san se branila, takuo de Giancarlo, ki nie guoru slovensko, ma se je bu vpi-su na an kors za se navast,

je začeu prebierat, an jest le grede san pa traducion

po talijansko runala.

Matajur je ratu domac v nasi hiš an mi smo sli naprej nu malu cajta s tolo cudno navado, dok' za spot, de vsi parjetalji su pravli, de za kiek zastopit muoremo biti nimar na dva ku karabinierji, san se ulu-ozla an san začela sama tud prebierat!

Ben, na bota vierval, ma ku san začela prebierat pred mano vse je ratalo jasnu: naša stara besieda nie bla vič samuo an glas za parkrit ku grehovo dusicu, ma je an izik, an izik ki ku te druz se more guorit, pisat an študjat (sviet je su naprej), za ga stuort sele cut po naših dolinah an sumiet po sviete.

Besieda pisana, ki je paršla v mojo hišo, za me odpriet vrata na nas sviet, je te narlieus senk, ki Matajur mi je nardiu.

S cajtan Matajur je ratu Novi Matajur an jest sem začela tudi pisat an se veselit, za me an za naš izik, vsak krat, ki kajšan mi je jou: "Vies ku rad prebieram...."

Prez pozabit an zahvalit vse tiste, ki v Matajur su

vierval an za ga stuort ki vsi vemo, je bla buj punu tarnu ku rozc, me je

všeč misnit, de kuo, po te-
lih parvih petdeset liet bo
še Novi Matajur rastu an
mi z njim.

“Novi Matajur“

“Novi Matajur“ je nove brazde razoral, je postal poseben, zanimiv žornal. Se oglašá iz vseh krajev Benečije, kadar dežek gre in kadar sonce sije. Glejte! Glejte! To novost pri urednikih: “Matajur“ odmeva, piše v dveh jezikih. Zdaj po naše, zdaj po laško v gornji Furlaniji kot v dvospevih, v lepoglasni harmoniji. Dvojezični urednik, le zajemite studenčnico-vodico in natočite nam pristno le zdravico. Naj beseda žubori vsa vedra, živa, v gorskih vrelcih bistra, neusahljiva. “Matajur“ naj poje pesmice iskrene, saj je naše gore list, ki ne ovne. Predan Izidor - slovenjbeneski oratar, se v teh željah vas spominia Trinkov koledar.

Fervidus

(Iz Trinkovega koledarja leta 1977)

NOVI MATAJUR

Leto I - Stev. 1

ČEDAD, 1.-15. januarja 1974

Izhaja vsakih 15 dni

NAROČNINA: Letna 2000 ltr - Za inozemstvo: 3000 ltr

Posamezna številka 100 ltr

Uredništvo in Uprava: Čedad - via IX Agosto, 8 - Tel. 71.386

Izdaja ZTT

Sped. in abb. post. II gr. /70
Poština plačana v gotovini
Odgovorni urednik: Izidor Predan
Tisk. R. Liberali - Čedad

NAPREJ ZA NAŠE PRAVICE

Evo vam, dragi beneški Slovenci, Novi Matajur.

Novi Matajur je bil potreben, ker je prišlo do sprememb v boju za naše narodnostne, gospodarske, kulturne, politične in socialne pravice. Torej za novo situacijo, Novi Matajur, list, ki naj bo glasnik vsega, kar je novega pri nas, čeprav ne bomo zanemarjali tistih starih univerzalnih vrednot našega morelnega, kulturnega, političnega in narodnostnega življenja.

V zadnjih letih je prišlo do ustanovitve raznih kulturnih društev v naši ožji deželi, ki vsako po svojem, čeprav se poslužujejo različnih strategij in izhajajo iz različnih ideoloških stališč, dajejo svoj doprinos za pozitiven razvoj v Beneški Sloveniji in jim je nekje vsem skupen cilj: rešitev naše narodnostne skupnosti.

Novi Matajur želi biti povezovalac v boju društev in skupin za naše pravice.

Hoče biti glasnik njihovih težav in novega položaja, odprt vsem, ki želijo preporod Beneške Slovenije. Zato pozivamo vse ljudi dobre volje na sodelovanje, da bo postal naš časopis vreden novega časa in nalogam, ki ga čakajo, da bo bran in priljubljen pri vseh naših ljudeh.

Vsem je znano, da pri nas nismo imeli in nimamo slovenskih šol. Čeprav govorijo vsi naši ljudje slovensko, jih je manj tistih, ki znajo brati v materinem jeziku. Mnogi radi berejo v dialektu, ker čutijo, da je samo to popolnoma njihovo. V zadnjem času pa imamo precej prijateljev in podpornikov v vrstah italijanskega in sosednega furlanskega naroda, ki bi radi še bolj globoko razumeli naše probleme in pokazali svojim prijateljem, kaj želimo in za kakšne pravice se borimo. Imamo takšne tudi med beneškimi Slovenci, ki so bili vzgojeni in izučeni v italijanskem jeziku in kulturi, a so odkrili v zadnjem času sami sebe, odkrili svoj pravi izvor, vzljubili naš jezik, našo kulturo in nas podpirajo z vsemi močmi, v našem pravičnem boju, a ne znajo brati slovensko. Iz teh razlogov bomo poskušali zadovoljiti vse. Zato bomo pisali v slovensčini, dialektu in italijanski, da bodo vsi razumeli naš boj in naše probleme, v upanju, da nas bodo vedno bolj podpirali in z nami sodelovali.

Da pa ne bodo nastale dvomnosti, naj že tu povejmo, da izhajamo iz svetih tradicij NOB in man je drago vse, kar je bilo pridobljeno z rezistenco, a spet ponavljamo, da bomo odprti do vseh ljudi, društev in skupin, ki se zavzemajo za boljše in pravičnejše življenje naše dežele.

Časopis bo živ in priljubljen, če bo imel sodelavce na vseh koncih in krajih naše zemlje. Že širok ter reprezentiven uredniški odbor, ki je bil ustanovljen za njegovo urejevanje in izdajanje, nam da upati, da nam ne bodo manjkali sodelavci.

Želimo, da bi prišel naš Novi Matajur v vsako hišo, v vsako družino Beneške Slovenije, pa tudi med emigrante. Samo tako bo nagrajen trud uredniškega odbora in delno dosežen cilj, zaradi katerega je prišel na luč v našem novem življenju.

AVANTI PER I NOSTRI DIRITTI

Ecco, cari amici della Slavia italiana, il Nuovo Matajur.

Del Nuovo matajur ormai si sentiva l'urgenza, poiché da un certo tempo si sono verificate situazioni nuove nella lotta per i nostri diritti nazionali, economici, politici e sociali. Dunque il Nuovo Matajur si occuperà dei fatti nuovi e il giornale sarà il notiziario di questi fatti nuovi che da noi si realizzano; non per questo intendiamo trascurare gli antichi valori della nostra vita morale, culturale, politica e nazionale.

Negli ultimi anni abbiamo assistito alla fondazione di varie associazioni culturali, le quali — pur provenienti da differenti posizioni ideologiche e quindi con differenti strategie, — si pongono lo stesso scopo della salvaguardia della nostra comunità nazionale.

Il Nuovo Matajur si propone di assistere ad una funzione di legame fra le associazioni per sostenere i nostri diritti, si propone di presentarsi come l'espressione delle difficoltà e delle conquiste della nuova situazione; si propone di mantenersi aperto a tutti quanti desiderano la rinascita della Slavia italiana.

Per ciò invitiamo alla collaborazione tutti gli uomini di buona volontà, affinché il nostro giornale corrisponda ai nuovi tempi ed ai nuovi programmi, ai fini per i quali viene fondato; perché sia letto ed amato da tutti.

E' noto a tutti che nella Slavia italiana non abbiamo mai avuto scuole slovene. Sebbene la popolazione intera parli lo sloveno, sono di meno quelli che lo sanno leggere. Alcune famiglie leggono il dialetto, il quale è comunque considerato un patrimonio della comunità.

Negli ultimi tempi invece abbiamo realizzato amicizie e sostegni tra la popolazione friulana ed italiana. Questi amici desiderano approfondire la comprensione ed estendere la conoscenza, in Friuli ed in Italia, dei diritti per i quali lottiamo.

Anche fra gli sloveni della Slavia italiana vi sono persone che sono state istruite ed educate esclusivamente nella lingua e nella cultura italiana. Gradualmente però hanno riscoperto se stessi, hanno riscoperto la loro vera matrice, hanno preso ad amare la nostra lingua e la nostra cultura ed ora sostengono, con energia, nonostante non sappiano leggere lo sloveno, la nostra giusta lotta.

Per questi motivi noi cercheremo di soddisfare tutti. Perciò scriveremo in dialetto, in sloveno ed in italiano, perché tutti possano capire il nostro lavoro ed i nostri problemi, con la fiducia che essi vorranno continuare a darci sostegno e collaborazione.

I nostri ideali sono quelli della resistenza e ci sarà caro tutto ciò che con la resistenza abbiamo conquistato, tornando ad affermare la nostra apertura verso tutti, individui e gruppi ed associazioni, che agiscono per una vita migliore e più giusta nella nostra comunità.

Il periodico sarà vivo ed amato, se avrà collaboratori in tutti gli angoli della nostra terra. Ci convince alla fiducia nella collaborazione la costituzione di un comitato di redazione ampio e rappresentativo.

Desideriamo che il nostro Nuovo Matajur giunga in o-



SREČNO IN VESELO NOVO LETO ŽELI VSEM
BENEŠKIM SLOVENCEM DOMA IN PO SVETU

NOVI MATAJUR

gni casa, in ogni famiglia della Slavia italiana e fra i nostri emigranti.

In questo modo sarà veramente compensata la fatica della redazione e saranno

raggiunti i primi scopi per i quali questo giornale viene alla luce.

PROTESTNA IZJAVA SLOVENSkih ORGANIZACIJ V BENEŠKI SLOVENIJI

Podpisana prosvetna društva, kulturne organizacije in združenje izseljencev Beneške Slovenije so izvedele, da Solško nadzorništvo iz Humina ni dovolilo, da vi v pošolskem pouku poskusno poučevali slovensčino v šolah v Brdu in Teru v Terski dolini. Prepoved je bila izrečena kljub temu, da je šolski patronat občine Brdo sklenil, da uvede pouk slo-

vensčine, zato da v primerih obliki nudi možnost vsebinskega iskanja in vzpodbuja k razmišljanju o kulturi, ki je privlačna zaradi raznolikosti in končne celovitosti.

Izkušnje sodobne pedagogije potrjujejo, da je dolžnost šolske vzgoje utrjevati vse izvirne komponente otrokove osebnosti, in resnično človeške vrednote. Razširjati in ovrednotiti mora

človeško avtohtono kulturo, ki bi bila za vedno izgubljena, če bi se asimilirala.

Prebivalstvo Nadiških dolin, Terske doline, Rezijske in Kanalske doline je skozi stoletja trdno ohranilo slovenske šege, navade in jezik.

S prepovedjo, da bi šolarji v pošolskem pouku izpopolnjevali izobrazbo in ohranili izrazno bogastvo tisoletnih izročil, šege in jezike, se ponavljajo politične ovire, ki jih postavljajo dobro znane sile, ki ponovno kratijo stvarne možnosti svobodnega in demokratičnega razvoja prebivalstva Beneške Slovenije.

Demokratična država, kot je Republika Italija, ki se je porodila v odporu in temelji na demokratični ustavi in ščiti tudi kulturne in narodnostne značilnosti vseh jezikovnih manjšin, ne more prezreti dejstva, da so prebivalci Beneške Slovenije pripadniki manjšine.

Podpisane organizacije odločno protestirajo proti prepovedi, ki krši ustavo in onemogoča razvoj slovenske kulture in njenih značilnosti v Beneški Sloveniji.

(Nadaljevanje na 2. strani)

DAN EMIGRANTA

SLOVENSKA KULTURNA DRUŠTVA IN ZDRUŽENJE EMIGRANTOV IZ BENEČIJE ORGANIZIRAJO V SOBOTO 5. JANUARJA 1974. OB 15. URI V DVORANI «A. RISTORI» V ČEDADU

DAN EMIGRANTA PROGRAM

NASTOPAJO:
OTROŠKI PEVSKI ZBOR IZ BENEČIJE IN «REČAN» IZ LJES
POZDRAV EMIGRANTOV
RECITACIJE OTROK
STALNO SLOVENSKO GLEDALIŠČE IZ TRSTA S KOMEDIJO JAKA ŠTOKE
«NE KLIČI VRAGA!»
REŽIJA: ADRIJAN RUSTJA.

CIRCOLI CULTURALI ED ASSOCIAZIONE EMIGRANTI DELLA SLAVIA FRIULANA ORGANIZZANO SABATO 5 GENNAIO 1974 ALLE ORE 15 NELLA SALA DEL TEATRO «A. RISTORI» DI CIVIDALE LA GIORNATA DELL'EMIGRANTE PROGRAMMA

PARTECIPANO:
CORO DEI BAMBINI DELLA SLAVIA FRIULANA
E IL CORO MISTO «REČAN» DI LIESSA
SALUTO DELL'EMIGRANTE
RECITE DEI BAMBINI
TEATRO STABILE SLOVENO DI TRIESTE
CON LA FARSA DI JAKA ŠTOKA
«NON CHIAMARE IL DIAVOLO!»
REGIA: ADRIJAN RUSTJA.

Una nuova stagione per il nostro quindicinale si è aperta il 1. gennaio 1974, quando ha assunto la denominazione di Novi Matajur ed ha trasferito la sua redazione da Udine a Cividale dove opera tuttora. La sua direzione fu affidata a Isidoro Predan - Doric, giornalista, poeta, scrittore ed esponente di spicco della minoranza slovena. Proprietaria della testata era invece l'Editoriale stampa triestina (Zaloznistvo trzaskega tiska), che tra le sue finalità principali aveva la pubblicazione del quotidiano degli sloveni del Friuli-Venezia Giulia «Primorski dnevnik».

Con il Novi Matajur è diventata ancora più conseguente la scelta della doppia lingua, slovena ed italiana. Accanto alla volontà cioè di coltivare la propria lingua materna nella sua forma dialettale e su quella base favorire l'apprendimento della lingua standard, si faceva sempre più forte la volontà di aprirsi al dialogo anche con il mondo circostante.

Nel suo impegno per il riconoscimento e la tutela legislativa, la comunità slovena del Friuli ha sempre cercato e trovato solidarietà nel mondo democratico italiano e friulano. La battaglia per i diritti delle minoranze linguistiche ha trovato friulani e sloveni sempre sullo stesso fronte.

Novi Matajur

Leto III - Štev. 10 (58)
UREDNIŠTVO in UPRAVA
Čedad - Piazzetta Terme Romane 9
Tel. (0432) 7 13 86
Poštni predal Čedad štev. 92
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD, 15. - 31. maja 1976
Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450

Izdaja ZTT

Tiskarna R. Liberale - Čedad

Izhaja vsakih 15 dni
Posamezna številka 150 lir
NAROČNINA: Letna 3000 lir
Za inozemstvo: 3500 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržaškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan
Quindicinale
Za SFRJ Žiro račun
50101-603-45361
• ADIT • DZS, 61000 Ljubljana,
Gradišče 10/II - Telefon 22-207

Sped. in abb. post. II gr./70
Poštnina plačana v gotovini
OGLASI: mrm/st + IVA 12%
trgovski 100, legalni 200
finančno-upravni 150,
osmrtnice in zahvale 100,
mali oglasi 50 beseda

KATASTROFALNI POTRES V FURLANIJ IN BENEŠKI SLOVENIJI - NAD 1000 MRTVIH VEČ TISOČ RANJENIH - 200.000 BREZ STREHE

Neprecenljiva materialna škoda - Pomoč iz celega sveta - Prvi so se izkazali Slovenci v Trstu in Gorici - Ustanovljen koordinacijski odbor kulturnih društev v Čedadu - Nabiralna akcija Novega Matajura

V četrtek 6. maja ob 9. uri zvečer je strašno zagrmelo nad Furlanijo in Beneško Slovenijo. Zemlja se je tresla, zidovi so pokali, hiše so se rušile, slišalo se je jokanje in kričanje.

Takoj po potresu so preživali popadli za krampe in lopate, pa tudi z golimi rokami začeli odkopovati svojce. Telefonska zveza je bila v večini krajih prekinjena, prav ta-



NA DELO ZA

W il Novi Matajur Mandi e srečno!

Dos ris di salût da un vecjo abonât furlan, in t'un furlan sclet, cence tantis nainis di garfie pure, scrit cûl cûr e no nome cu la man.

El Novi Matajur da simpri al rive te me cjase e nus puarte un moment di riflessione su la nestre realât: un voli a lis paginis de politiche, un a la culture e la storie, e i frutz par cumò si contentin dai risultâs dal balòn.

No si po' neà la dificolât di lei par sclaf, ma jò, dopo tanc' ains co cjanti lis melodis des Valadis dal Nadison tal coro Pod Lipo di S. Pieri, salacòr o rivi a gjavà fur alc; e cuant un articul mi stice o feveli cul miò amì Germano par capì mior.

Le robe plui importante e jè ca l'è un sfuei che al rive ogni setemane a ricuardati che tu sês a stà in t'un territori une vore particolar e par chest interesant.

Us auguri tancí ains di furtune cun buine lune

Mandi e srečno Novi Matajur
A. Martinis

Potres je močno prizadel Nadiške in Terske doline, ter Rezijo

Ob naši petdesetletnici smo se želeli spomniti tudi katastrofalnega potresa, ki je leta 1976 prizadel Furlanijo in tudi naše kraje. Bil je namreč odločilni trenutek za našo skupnost. Takrat je dejansko šlo za "biti ali ne biti".

Zrtve, psihološka travna, materialna škoda: vse to je sililo ljudi v obup in vse več je bilo družin, ki so že mislile zapustiti svoje vasi in se preseliti drugam, v bolj prijazne kraje.

Ob potresu pa so Furlanija in z njo Benečija in Rezija prejeli neverjetno in nepričakovano solidarnost. Med tistimi, ki so prednjačili s pomočjo našim kra-



I più colpiti sono i poveri

L'immane tragedia che ha colpito la nostra regione, ha trovato di nuovo uniti nel dolore e nella sofferenza i Friulani e gli Sloveni della provincia di Udine che qui convivono da oltre 13 secoli. Si legge in tutti i giornali a diffusione nazionale che il Friuli ed i Friulani sono stati duramente colpiti: questa è la realtà, ma è incompleta. Accanto alle sofferenze dei Friulani, ci sono i paesi slaveni totalmente distrutti: basterebbe citare i paesi totalmente sloveni di Podbarbo (Cesariis), Bardo (Lusevera), Subid (Subit), Cenebola (Canebola), Mažerola Maserolis e tutti gli altri dalla Val Resia ad Ažla (Azzida) nelle Valli del Natissone per rendere conto che la catastrofe ha colpito i Friulani e gli Sloveni.

Questi nostri paesi sloveni erano già prima di questa

industrializzazione che sarebbe pur stata largamente possibile (vedi zone analoghe del Cadore, dell'Austria Svizzera e della Jugoslavia). Ora la situazione è veramente disperata perché non è rimasto loro proprio nulla.

Alla precaria situazione economica e alla tragedia di sangue e di vite di cui siamo testimoni si aggiunge ora il pericolo forse maggiore che abbia colpito fino ad ora la nostra gente slovena: il tentativo di allontanare gli Sloveni dai loro paesi e trasferirli a valle. Conosciamo gli simili metodi «umanitari» adottati tra i Greci di Calabria in occasione delle alluvioni di tre anni fa allo scopo di snazionalizzarli portandoli tra la popolazione nazionale della costa.

Se questa operazione è riuscita con i Greci di Calabria non riuscirà mai con la no-

Potres je bil nov začetek

jem je prav gotovo bila Jugoslavija in še zlasti Slovenija, pa čeprav je bila v naši soseščini prav tako močno prizadeta od uničujočih sunkov.

Potres je zato pomenil najprej novo kvaliteto odnosov s sosedi, tako s Furlani kot s Slovenci v matični državi. Prijateljstvo, solidarnost, sodelovanje: vse to se je med Slovenijo in Furlanijo začelo

razvijati na novih osnovah. Takrat se je Slovenija začela uveljavljati tudi zaradi znanja in izkušenj v popotresni obnovi. Ne bomo nikoli pozabili na pomen teh slovenskih posegov, saj so nam med drugim rešili marsikatero objekte, ki sodijo v našo kulturno in zgodovinsko dediščino. Za vse naj velja primer cerkvice Svetega Jerneja v Barnasu.

Po obdobju solidarnosti in izrednih razmer se je začelo življenje vračati v domove in vasi. Takrat je nastopil čas načrtovanja. V ljudeh, v posameznikih in skupnosti, se je utrdila zavest, da je od nas samih marsikaj odvisno, da moramo vzeti usodo v svoje roke. Za Furlane in Slovence je potres sprožil v narodnostnem in kulturnem pogledu nov proces. Popotresna obnova je za našo manjšinsko skupnost pomenila, da se je tudi na kulturni ravni pojavila potreba in volja po bolj premišljenem in načrtnem delu za rast naše skupnosti. In rezultati so vidni.

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD/CIVIDALE • U.I.B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal/casella postale 92

Odgovorni urednik: Izidor Predan • Izdaja in tiska Trst • Poština plačana v gotovini/abb. postale 1 gr. 70 • Cena 600 lir

Leto XII. št. 1 (265) • Čedad, petek 4. januarja 1985

Da oggi il Novi Matajur è settimanale

Anno nuovo, vita nuova. Con questo augurio inizia l'anno per ognuno di noi, con queste parole inizia il 1985 anche per il Novi Matajur. Oggi infatti il nostro giornale esce in una veste nuova. Dopo 10 anni abbiamo cambiato tipografia, sistema di stampa e formato. Ma la novità più grossa è che da ora in poi il Novi Matajur entrerà nelle vostre case ogni settimana e cercherà quindi di seguire ancora più da vicino la vita politica, culturale ed economica della Benecia.

Questa scelta infatti non è stata imposta soltanto dal rapido evolversi delle tecnologie, del sistema informativo complessivo per cui anche il nostro giornale doveva seguire il passo dei tempi. È una decisione che è maturata assieme al forte risveglio della coscienza nazionale, alla rigogliosa fioritura culturale a cui stiamo assistendo nella Slavia veneta negli ultimi anni e ad un sempre crescente bisogno di informazione sia sulla vita della comunità slovena sia sulla vita politica, sociale e culturale locale.

Per 10 anni il Novi Matajur e prima di lui il Matajur hanno cercato di stimolare, non senza successo, la presa di coscienza nazionale, di sostenere la battaglia di circoli ed associazioni slovene e tutte le forze democratiche per l'applicazione anche nella nostra comunità dell'art. 6 della Costituzione ed una legge di tutela la più ampia possibile per tutta la comunità slovena in Italia.

Il nostro giornale ha dato spazio e voce all'impegno delle organizzazioni slovene della Benecia nel campo delle attività politiche, economiche, culturali, ricreative, di ricerca, scolastiche e parascolastiche. Ha seguito ed informato con maggiore o minore incisività sulle vicende e sui problemi più scottanti della nostra zona.

Un obiettivo importante che il Novi Matajur ha sempre perseguito è stato anche quello di informare anche i non Sloveni, quelli che non conoscono la nostra lingua sulle caratteristiche storiche, linguistiche culturali ed etniche della comunità slovena della provincia di Udine nonché sulle nostre legittime richieste di tutela nella convinzione dell'importanza del sostegno di tutte le forze democratiche nella battaglia che da anni stiamo conducendo e che non è solo nostra.

Questi obiettivi il Novi Matajur continuerà a perseguire anche negli anni futuri cercando ovviamente di arricchire, migliorare e qualificare la sua informazione, contando per questo anche sul sostegno e la collaborazione di tutti coloro che hanno a cuore le sorti della nostra comunità.

Suola

Smo volili, kakuo je šlo?

Izidi volitev na 2. strani

Tele so volitve, ki jih poznajo samu tisti ki imajo opravilo z šuolo an dosti krat se tisti na vedo vič ku vič.

Pa usedno an tledan pred volitvah se nieki zgane an kajšan ima tudi kuražo guorit ob šuole. Pаметно! Bi mogli reč, da kar se guori pridejo tudi idee an kar so idee se more tudi dielat za de ratajo pardiolo. Reči na gre-do pru takuo... Pred volitvah se guori puno samuo za udobit kajšan voto vič, potle se vse nieko čudno zgubi. Kar se muora začet dielat videmo kandreje zmieram buj prazne an dost krat se ne more nič opravit.

Puno smo jih čul, ki so nam tiel poviedat, zakí gre takuo vse v prah če tudi se tarkaj borejo za udobit kandrejo, pa na vemo keremu viervat. Se troštamo samuo, da za napri puode kiek buojš, če ne drugi krat bo težkuo da puojdejo votat se tisti, ki tele krat so se potrudil do šuole.

Za nas se na čuje telega problema, kjer v telih volitvah je puno kodkadekanja an malo jaje: imaš tri «skede» narmanj, an kup imen med katerim muoreš vebrat an na vieš koga vebrat; an velik problema, ki je šuola, ki na moreš tikat, četudi si izvoljen, al pa moreš kiek poviedat go mez tiste reči, ki puste šuolo taka kot je donas.

Se vie, de nie pru zmieram takuo. Kajšan zbor tudi diela an so vsi prisotni, kajšan tudi kiek novega parnese tu šuolo, kajšan se s kuražo dotakne buj resnih problemov ki šuola ima, pa čute da nič ne more če mu na pomaga tisti, ki ima v rokah pravo muoč. Tele mislimo so tiste «autonomie» ali «decentramento» ki puste da teli judje, ki se parbližajo šuol s tako dobro vojo, potle se zgube po pot.

Pa vsedno kar so volitve se nazaj začnemo kregat, lovit vole, an takuo napri an tuai teie krat je rataio takuo. Ma nečemo tle pregledat na tamčno vse tele volitve, veberemo tiste, ki za nas so buj zganile uode po naših dolinah.

Muormo reč, da so liste starših (genitori), ki narvič zanimajo judi četudi ta komponenta odboru nie te narbuj velika. Za kar se tiče osnovne šole (scuole elementari) an vartoce (scuole materne) imamo v dolinah dva odbora: parvi v Špietie, drugi v Sv. Lienartu.

V Špietru so se starši zbral v eno samo listo, četudi spadajo pod tel odbor tri občine (Spietar, Sauodnje an Podbuniesac) an v telo listo so šli kupa starši, ki imajo tudi različne politične idee; samuo v občini Podbuniesac so se adni odstranil an so nastavili njih listo posebe.

Muormo reč, da tale skupna pot je

tista, ki se nam zdi buj pametna, če se misle iti v odbore za dielat, za pomagat šuoli, an če v nji so judje, ki so odpartii ideam, vsiem ideam, tudi tisti, da smo Sloveni an šuola muora viedet, da smo an pomagat našim otrokam, da spoznajo tudi našo kulturo an naš jezic.

Dobra je bla tela skupna lista tudi za ljudi, če so jo volili an ji dali pet kandrej gor na šest: tarkaj je prestoru za starše v odboru. Adna kandreja je šla te drugim, ki se nieso čul predstavjen od skupne liste, kjer v nji je bluo previč Slovienju. Ali previč idej?

V Svetim Lienarte se je zgodilo nieki takega, spet dvie liste, pa tle muoremo reč, de adna stranka (partii) se na čuje plačana sodelovati skupno z drugim an je predstavila svojo listo.

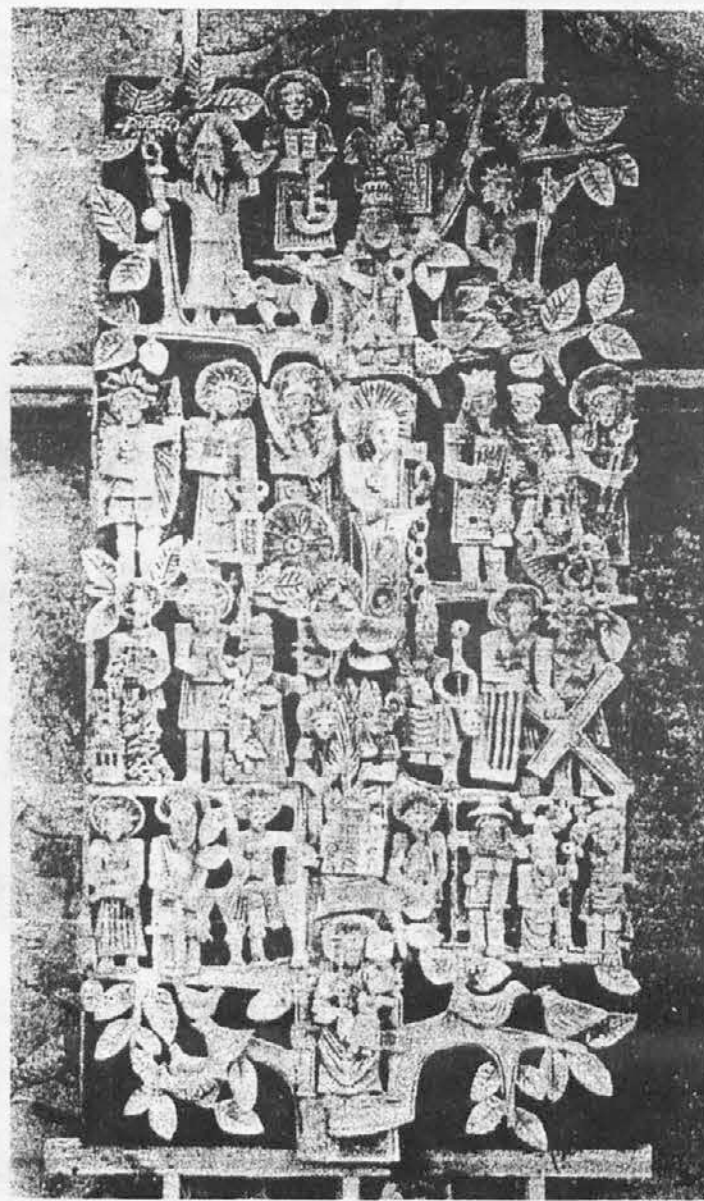
Tudi tle judje so dal vote tisti listi, ki gleda sodelovati, tista, ki ima buj odparte idee, tista ki vide v naši domači taljanski šuoli možnost, da tudi naš slovianski izik an navade najdejo prestor v nji.

Za kar se tiče buj vesok odbor distreta (Consiglio di Distretto) tle se buj poznajo barve od stranke.

Takuo imamo dvie liste: parva podparta od levičarskih strank v kateri spadajo tudi nekateri «indipendenti» in druga lista pod katero so zbrani večina demokristjani. Kar je važno za nas je, de ta med tistih sedam staršu, ki so bli izvoljeni so trie z naših dolin an moremo reč, da vsi trie vič al manj se zanimajo za našo sloviansko kulturo.

Takuo če pogledamo kot Slovenci na tele šolske volitve moremo reč, da so šle za nas buojš ku kar smo misinli an de imamo izvoljene judi, ki zarries morejo dat šuol kiek novega pa tudi dielat, da šuola rata zmieram buj nasa, buj uomava, cetui v ovuo putrieba kiek vič!

Aldo Clodig



Uarku Terracotta Pollicroma - Albero verde

articolo in 2ª pagina

Già garantito il finanziamento della regione

Le Valli del Natisone avranno un museo etnografico

In un convegno a S. Pietro il prof. Carrozzo ne ha illustrato funzioni e finalità

La Comunità montana delle Valli del Natisone avrà presto un museo etnografico che sarà costruito con i fondi dell'amministrazione regionale del Friuli-Venezia Giulia. Sarà collegato al museo regionale della civiltà e del lavoro contadino ed artigiano di Pagnacco con una propria gestione autonoma in cui avranno spazio le associazioni culturali, gli enti pubblici

e le scuole del territorio. All'annuncio del presidente della Comunità montana Giuseppe Chiuch in un convegno a S. Pietro al Natisone è seguita la relazione del prof. Raffaele Carrozzo, presidente del museo regionale di Pagnacco. Egli ha definito le varie funzioni della nuova istituzione: espositiva, editoriale, didattica, di raccordo con l'economia lo-

cale e l'istruzione professionale e centro di raccolta ed archivio della memoria.

Rileggendo il passato, come diceva il titolo del convegno, sarà dunque possibile confermare un'identità e trovare motivazioni per vivere il futuro.

Il problema di una più corretta e precisa identificazione delle radici della comunità che appartiene all'area etnica e linguistica slovena è stato in seguito sollevato da tutti gli intervenuti nel dibattito. Perciò è stato detto da molti che non va mancata l'occasione di approfondire il discorso dal punto di vista culturale e scientifico per ricavare indicazioni sul metodo di lavoro, sul significato del museo e la sua capacità di collegarsi alla realtà regionale ed inter-regionale.

Ha concluso i lavori il presidente della Giunta regionale Adriano Biasutti che annunciando una fase nuova del governo regionale, ha sottolineato la sua volontà di favorire le autonomie e le iniziative delle comunità locali in campo economico e culturale. Rispetto al «problema sloveno», Biasutti ha affermato che il problema di quale tutela dare alla nostra comunità esiste e va risolto. È comunque affidato alle forze politiche ed al parlamento.

«Quello che uscirà, ha dichiarato, dovrà essere accettato da tutti». Il

segue in 2ª pagina

V nedeljo 6. januarja 1985, ob 15. uri v gledališču Ristori v Čedadu

22. DAN EMIGRANTA

Pozdravi:

Giuseppe Pascolini
Župan Občine Čedad

Don Emilio Cencig
v imenu kulturnih društev

program:

Ezio Qualizza
Guido Qualizza in Franco Cernotta
Anton Birtič in harmonikaši iz Barda

Izidor Predan

«PREPOVED»

predstava Beneškega gledališča
režija: Adrijan Rustja

Vljudno vabljeni!

Slovenske kulturne organizacije Beneške Slovenije

Domenica 6 gennaio 1985 alle ore 15 nel teatro Ristori di Cividale avrà luogo la

22. GIORNATA DELL'EMIGRANTE

Porteranno il saluto:

Giuseppe Pascolini
Sindaco del Comune di Cividale

Don Emilio Cencig
a nome delle associazioni culturali

programma:

Ezio Qualizza
Guido Qualizza e Franco Cernotta
Anton Birtič e i fisarmonicisti di Lusevera

Isidoro Predan

«PREPOVED»

rappresentazione teatrale del Beneško gledališče
regia: Adrijan Rustja

Le organizzazioni culturali slovene della Slavia Friulana

Un'altra tappa fondamentale nella vita del giornale è stata raggiunta nel 1983, quando da quindicinale il Novi Matajur è divenuto settimanale. Un passaggio questo che è stato reso possibile dalle nuove tecnologie elettroniche. Dal 1. gennaio 1985 la direttrice responsabile è Iole Namor. Per completare la storia della nostra testata aggiungiamo che nell'aprile del 1991 è nata la cooperativa Novi Matajur, una cooperativa giornalistica costituita da giornalisti, pubblicisti e poligrafici che diventa proprietaria della testata. Presidente è Michele Obit.

BCIKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA
FILIALA ČEDAD
Ul. Carlo Alberto, 17
MOJA BANKA

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ul. Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 0432/730462
• Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini /
abbonamento postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1200 lir

št. 24 (573) • Čedad, četrtek, 4. julija 1991

BCIKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA
FILIALE DI CIVIDALE
Via Carlo Alberto, 17
MOJA BANKA

OKUPACIJSKE SILE ZVEZNE VOJSKE SO PRED DNEVI Z VSO BRUTALNOSTJO OKRVAVILE SLOVENSKA TLA

Naj živi Slovenija!

V zadnjih urah raste nevarnost pred vojaškim udarom s strani generalov JA

So generali v Beogradu prevzeli oblast in s silo odvzeli institucionalne pristojnosti predsedniku Zveznega predsedstva Stipetu Mesiču ter predsedniku Zveznega izvršnega sveta Anteju Markoviču? V času, ko to pišemo, je to najbolj zaskrbljujoče vprašanje, ki si ga postavljajo v razkosani Jugoslaviji kakor tudi v svetu.

V primeru, da je prevladala shizoirenična blaznost beograjskih generalov, se republikam v nekdanji federativni Jugoslaviji in zato tudi Sloveniji pišejo hude ure. Primeri iz zgodovine, tudi nam časovno zelo blizu, pričajo o katastrofalnih posledicah vojaških državnih udarih. In to, kar se je zgodilo v zadnjih urah v Beogradu, kaže na prve znake vojaškega puča.

Grozljive besede, ki jih je v torek zvečer po televiziji izrekel general Adžić, ne dajejo veliko upanja, da bi se agresija nad Slovenijo zaključila brez novega preliivanja krvi in novih žrtev. Brezkompromisna načela beograjskega generala dajejo zelo malo upanja za premirje in za spoštovanje sprejetih obvez.

Balkanska smodnišnica se je vnela in vprašanje je, če bo prišlo do zaključne in katastrofalne eksplozije.

Sedaj, ko je mera zvrhana in ko se večja število žrtev, se iz oportunitizma in egoizma zbuja



Momenti di terrore al valico internazionale della Casa Rossa di Gorizia



Gonano v Špetru

Predsednik Dežele Furlanije-Juljske krajine Nemo Gonano je bil v soboto gost Društva beneških likovnih umentikov v Špetru, kjer je sodeloval na nagrajevanju 12. mednarodnega slikarskega natečaja "Podobe iz Nadiških dolin". Gre za pobudo, ki se odvija pod pokroviteljstvom Dežele in na kateri, kot je znano, sodelujejo slikarji, ustvarjalci iz naše in sosednjih dežel. Praznično vzdušje ni seveda bilo popolno, saj se niso mogli slovenski slikarji udeležiti nagrajevanja, zaradi agresije na sosednjo državo in vojnih razmer.

Prva odkupna nagrada, ki jo je razpisala Dežela (1.500.000 lir), je šla ex-aequo dvema slikarjema: Francescu Fattorju (Povoletto) in Vladimirju Klanjščku (Ste-verjan). Tudi druga nagrada je

beri na strani 4

In 117 per Moja vas

Quando il postino non suonava proprio mai...

I rapporti del "Matajur" prima e del "Novi Matajur" poi con le Poste italiane non sono sempre stati facili.

Anche negli ultimi anni abbiamo dovuto registrare molte lamentele da parte dei nostri abbonati, che non ricevevano o ricevevano con ritardo il settimanale. Disservizi che non riguardavano (usiamo il passato con molta cautela, sperando che molte situazioni si siano nel frattempo risolte) soltanto noi, evidentemente, ma che di certo ci hanno messo in una posizione di disagio nei confronti di chi pagava regolarmente l'abbonamento.

Disagio che non abbiamo mancato di mettere in evidenza, in più occasioni, con i responsabili delle Poste italiane.

Molti sono stati coloro che ci hanno telefonato o scritto anche dall'estero, e qui pubblichiamo una lettera di un'abbonata che ci ha scritto dal Sudamerica. Certo, un luogo lontano, ma non tanto da giustificare

re il mancato recapito di un giornale.

In un passato più lontano si sono avuti invece casi in cui il settimanale non veniva consegnato al destinatario per altri motivi, oppure qualcuno cercava di scoraggiare la gente della Benecia a sottoscrivere un abbonamento.

Erano i primi anni di questa esperienza lunga ormai cinquant'anni, con la direzione di Vojmir Tedoldi e la redazione ancora ad Udine, in via Vittorio Veneto.

Nel primo caso (sopra a sinistra) correva l'anno 1954, nel secondo eravamo nel 1960. Tempi duri per chi si professava sloveno, ma anche tempi in cui - rivelava in quelle stesse pagine risalenti al 1954 il giornale - comuni come Pulfero e S. Pietro al Natisono contavano ben più di 3 mila abitanti, e S. Leonardo superava i 2 mila. Iniziava però già il lento ma inesorabile calo demografico che sarebbe continuato fino a giorni nostri.

izrekamo naše sožalje!

NE VJERVAT JIM!

Nakatjeri neodgovorni ljudje iz našega kamuna širijo okuol lažnive tardtve, de tistim, ki hoju kupoval al de so abonani na naš žornal jim ne hoju dal dje-la an de jim hoju tud dajiatve povišal. Opozarjamo usjem našim simpatizejem an bralcem, de naj ne nasedajo tajšnemu provokatorskemu guorenju, ki ima namjen zavarnit samo ljudi od branja edinega slovenskega žornala, ki izhaja u naši daželi.

ANAGRAFSKO STANJE

Egregio Direttore

Io sono una abbonata del Vostro settimanale "Novi Matajur" e volevo solo farvi sapere che molto spesso il giornale non mi arriva o mi arriva con notevole ritardo ma soprattutto la cosa più imbarazzante è che mi viene recapitato assieme a tutti i Novi Matajur degli abbonati dell'America latina. A questo inconvegnente io non so come porre rimedio quindi vi prego di verificare presso le Vostre poste come mai può succedere una cosa del genere.

Lima, 30 maggio 1999

Stefania Putar

Avviso ai portalelettere

Abbiamo notizia che alcuni portalelettere commettono atti illegali ai nostri danni non procedendo alla consegna ai destinatari del nostro giornale.

Diffidiamo pertanto questi irresponsabili del continuare a compiere questa azione di sabotaggio ai nostri danni preavvertendoli che d'ora in poi procederemo legalmente contro di essi qualora si abbiano a ripetere episodi del genere.



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Postni predal / casella postale 92 • Postnina placana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir

st. 4 (845) • Cedad, cetrtek, 30. januarja 1997



Il provvedimento in vigore con il prossimo anno scolastico, ha dichiarato il sottosegretario Fassino

Scuola bilingue parificata

Alla Camera posta all'ordine del giorno la legge di tutela della minoranza slovena

"L'iter per la parificazione del Centro scolastico bilingue è concluso e sono stati individuati anche i fondi necessari. L'obiettivo è che entri in vigore con il prossimo anno scolastico". L'importante notizia è stata data dal sottosegretario agli Esteri, Piero Fassino, venerdì scorso a Trieste alla rappresentanza unitaria degli sloveni del Friuli-Venezia Giulia.

Si tratta indubbiamente di un riconoscimento di rilevante importanza. Per il Centro scolastico bilingue di S. Pietro che dopo 14 anni di attività e con 123 bambini frequentanti tra scuola materna ed elementare, risolve finalmente il problema del proprio status giuridico-legale. Per le numerose famiglie che hanno deciso di offrire ai propri figli un'educazione bilingue, riponendo fiducia nella scuola di S. Pietro al Natisone. Per il personale che ha lavorato tra mille incertezze e difficoltà soprattutto di ordine economico. Per la comunità slovena della provincia di Udine che si vede finalmente riconosciuta e posta alla pari con gli altri sloveni della regione



Nella foto gli alunni della prima elementare bilingue il primo giorno di scuola. Sono 18, mentre per il prossimo anno gli alunni già iscritti sono 16

sino ha permesso di verificare che il governo Prodi intende dare un colpo di acceleratore alla soluzione dei problemi della comunità slovena.

Due sono gli aspetti della questione, la legge di tutela da una parte, dall'altra tutti i problemi aperti che possono essere risolti con normali provvedimenti amministrativi o legislativi. Tra questi

scolastico bilingue e il finanziamento delle attività culturali della comunità slovena (attraverso la legge 46) che, grazie ad un emendamento del sen. Bratina alla legge finanziaria, è stato riportato sul livello degli 8 miliardi.

Anche per quanto riguarda la legge di tutela abbiamo fatto un passo in avanti. Il governo che inizialmente

zione come punto di partenza la legge Maccanico, ha abbandonato quell'intenzione - ha detto Fassino - e fatto proprio il disegno di legge, presentato nella scorsa legislatura dal sen. Bratina. Il disegno di legge è stato posto all'ordine del giorno della commissione Affari costituzionali della Camera ed è stato scelto anche il relatore che è il parlamentare

Piero Fassino srečal Slovence

Podtajnik na zunanjem ministrstvu Piero Fassino ni prišel praznih rok v petek v Trst. Najpomembnejšo vest, ki jo je prinesel slovenski narodnostni skupnosti je, da bo v kratkem priznana Dvojezično solsko središče v Spetru. Vse je pripravljeno, je zagotovil Fassino, in manjka le podpis ministra. Predstavniki vlade je povedal tudi, kaj vse je bilo storjeno v Rimu od 8. oktobra, ko se je prvič srečal s slovenskim zastopstvom v Trstu, glede vseh problemov, ki smo mu jih Slovenci predložili.

Ob zaščitnem zakonu smo namreč postavili 10 vprašanj, ki bi jih vlada lahko z administrativnimi ali zakonskimi sredstvi resila ne glede na zaščitni zakon. Med nje sodita priznanje Dvojezičnega solskega središča iz Spetra, ki je bilo rešeno in vprašanje financiranja manjšine, pri čemer je bila na pobudo senatorja

• Tudi kar se samega zaščitnega zakona tiče je bil narejen korak naprej. Vlada se je namreč odpovedala prvotni nameri postaviti kot osnovo za razpravo Maccanicov zakonski osnutek in je nekako osvojila zakonski predlog, ki ga je sama manjšina izdelala. Vsekakor vprašanje je na dnevnem redu komisije za ustavna vprašanja v Poslanski zbornici, ki jo vodi Rosa Russo Jervolino in ki bo obravnavala tudi vprašanje zakona za jezikovne skupnosti.

To sicer predstavlja novost v primerjavi s preteklostjo, ko je bila praksa, da se je zakonski osnutek za zaščito Slovencev obravnaval ločeno od zakona za jezikovne skupnosti, in sicer v drugi veji parlamenta. Vsekakor imenovan je bil tudi poročevalec, ki je predstavnik zelenih Marco Boato in vse je pripravljeno zato, da

Lettera al giornale

“Cividale non sa e non vuole aprirsi”

Con grande disappunto e rabbia ho letto sul Gazzettino di domenica 1 ottobre l'articolo che parla di Cividale e della decisione presa dalla maggioranza del Consiglio comunale e da alcuni gruppi di minoranza, di esprimere parere contrario all'ipotesi di estendere anche alla nostra città la delimitazione territoriale per la tutela della minoranza slovena, mentre è passata all'unanimità la documentazione che prevede la tutela della minoranza friulana.

E' grave che alcuni consiglieri di minoranza abbiano stabilito un confine etnico fra Cividale e le Valli del Natisone, posizionandolo a Ponte San Quirino (a proposito, questa frazione, metà di San Pietro e metà di Cividale è da con-

siderarsi di etnia friulana o slovena?), questo confine che hanno voluto tracciare significa che vogliono chiuderci in una riserva noi "sclavi", significa che non abbiamo ancora acquisito i diritti degli abitanti del Friuli. Come si fa a sostenere che non siamo una minoranza a carattere nazionale? Cosa siamo allora, profughi, clandestini, extracomunitari, nel senso che non possiamo vantare gli stessi diritti delle altre minoranze europee? E' bene far notare a questi signori che il 40 per cento della popolazione cividalese proviene direttamente o indirettamente dalle Valli del Natisone e che quindi è di etnia slava; per convincersi di questo è sufficiente consultare qualsiasi guida telefonica e leggere i co-

gnomi. Stiano attenti questi amministratori perchè il diritto di voto ce l'ha anche questo 40 per cento della popolazione e che quando scoccherà l'ora lo saprà usare nel modo giusto.

Esigiamo gli stessi diritti di tutela (che la legge prevede) degli abitanti friulani di Cividale, perchè la nostra città è caratterizzata dalla presenza di due etnie forti che convivono pacificamente e in armonia fra loro e non si possono chiudere gli occhi di fronte a questa splendida realtà che ci invidiano in molti. Cividale è stata considerata sempre anche una città nostra anche se eravamo ritenuti giustamente i fratelli poveri; rappresenta un naturale sbocco per le nostre valli.

I nostri cognomi parlano

chiaro, proveniamo da un altro ceppo rispetto ai friulani, non abbiamo origini latine, ma siamo insediati da più di 1000 anni in questi territori e abbiamo sempre considerato Cividale anche il nostro capoluogo. In questo modo Cividale ha fatto una pessima figura grazie ai suoi amministratori, ripudiandoci e fingendo di non accorgersi della nostra presenza; cercano di omologarci con i friulani per cancellarci; si mettono sullo stesso piano del regime che 70 anni fa aveva tentato di annullarci ma non'era riuscito.

Mi meraviglio poi che il sig. PierAlberto Felettig, vicesindaco, si sia messo in prima fila per negare ai suoi concittadini di origine slovena il diritto di veder applicata anche alla nostra città la legge di tutela delle minoranze recentemente approvata dalla Camera. Si è mai chiesto il signor Felettig, pronunciando il proprio cognome, da dove arrivavano i suoi antenati? Certamente non erano i diretti discendenti di Giulio Cesare.

Questa chiusura verso la nostra minoranza dimostra

che le ostilità etniche sono presenti anche sul nostro territorio e non solo nei Balcani e che gli orrori provocati colà non hanno insegnato nulla. Peccato che a parole siano tutti concordi nel condannarli mentre nei fatti si comportino in maniera opposta. Ma noi combatteremo in modo pacifico per conquistare i nostri sacrosanti diritti, certi di agire per una causa giusta.

Ho scritto appositamente in lingua italiana questa mia protesta perchè tutti possano comprenderla e aggiungo che noi minoranza slovena il friulano lo capiamo e ci sforziamo di parlarlo; consideriamo questo un arricchimento delle nostre possibilità di comunicazione, mentre purtroppo i friulani pensano di rovinare la loro verginità se si sforzano di comprendere il nostro dialetto.

Sappiano gli amministratori di Cividale che sono trascorsi dieci anni dalla caduta del muro verso est e che a est della nostra regione ci sono 350 milioni di persone che parlano le lingue slave e che l'eco-

nomia futura avrà un grande sviluppo in quella direzione; saper comunicare con loro nelle loro lingue non potrà che portare vantaggi per tutti.

Hvala, vas pozdraven vse

Janez Petricig

Storicamente il confine etnico passa effettivamente per Ponte S. Quirino. Ciò non toglie tuttavia valore alla riflessione del nostro attento lettore.

Concerto di cori

Sabato 21 ottobre e 28 ottobre si terrà la settimana rassegna corale zonale dei Colli orientali del Cividalese. Il primo concerto, nell'Auditorium delle medie a S. Leonardo, inizierà alle ore 20.30. Oltre ai padroni di casa si esibiranno la Corale di Buttrio, il Coro del CAI di Cividale ed il Coro alpino Palazzolese (BS). Il secondo concerto si terrà a Torreano.

Mama an tata, tel je naš te parvi šenk...

Na fotografiji sta naša mama an naš tata Maria Trusgnach - Cekova iz Malega Garmika an Giovanni (Gianni) Floreancig - Koc iz Hostnega.

Pomislite, čeglih sta takuo mlada, včeraj, 18. oktobra 2000, sta dopunla 25 let poroke!

An tel je naš parvi šenk za vaju: sa vjemo, de mama vsak četartak prebiera skarbna Novi Matajur.

Tokrat bo ušafala pru liepo presenečenje (upamo), kane mama? Se niesi čakala?

Sa je najmanj, kar moremo za vaju narest. Vi ste nimar skarbiel ne samua za nas tri, ampak tudi za none, za teto Olgo an strica Paolina.

Bi mogli poviedat, kua sta nam pomagat zrast takuo, de se imamo radi med sabo, kot prijatelji in ne samo kot bratje an sestere. Al

de ste imiel kurazo me pustit v Tarst, de bi se naučila slovenščino, čeglih vam je bilo težko pri sarcu. An za tuole se vam zahvalem, ist Erika, zak ste viedeli, kar je pru za me.

Pa ist, Valentino, se zahvalem, ker ste me pomagali v studiju harmonike. Mara pa je rada, ker jo ljubite za tisto, ki je, čeglih včasih nimate iste poglede na svet.



Bi imieli se puno za reč, objeli an rekli se ankrat, auguri, an se takua napri!!!
Mara, Erika an Valentino



O dvieh popunoči Giovanin je tuku na vrata od miediha:

- Doktor, doktor!
- Duo je, ki me zbuja ob teli uri?
- Sem Giovanin!
- Ka' ces?
- Me je oklu an pas, gaspuod doktor.
- Beh, ka' na vieš, de ist spariemam od osme ure do danajste?
- Ist ja, pa pas nie viedeu!!!

An miedih socjolog je pravu na konferenci:

- Vsaki minut, nuoc an dan, 'na žena lože na sviet adnega otroka. Ka' moremo narest?

Na mlada čeca je uzdignila roko an poviedala:

- Za me, to parvo rieč se muore ušafat tisto ženo an ji stuort genjat!!!!

Tu parazone:
- Dost so ti dal tebe?

- Tri tiedne.
- Tri tiedne? An ka' si naredu za ušafat samuo tri tiedne?
- Sem ubu dva clovieka.

- Oh vse sajete, an so ti dal samuo tri tiedne? Pomisli, ki mene, za dvie kakuosa, ki sem ukradu so mi dal 'no lieto!

- Oh, kuo si srečan ti! Za 'no lieto bos nazaj fraj. Mene za tri tiedne obiesejo!!!

Tri penzjonati so se poguarjal gor mez ljubezen.

- Ist - je jau te parvi - ji storem "arjut" moji zeni ankrat na tiedan!

- Pa ist - je poviedu te drugi - ji storem "arjut" dvakrat na tiedan, četudi ima sedamdeset liet!

- Ničeri! - je poviedu te tretji - Ist, ki imam osemdeset liet, ji storem "arjut" moji zeni, ki jih ima petansedamdeset, vsaki dan!

- Oh vsi hudiči - sta pogodemjala ta druga dva - "An kuo ji stores arjut?"

- Jo vso pomažem z marmelado an jo začnem lizat!

- An kada začne arjut?

- Kadar obrišem usta tu arjuhe!!!

Brava Simona, sei dott.!



V Klenji imajo "dotorešo" v pravem pomieniu besede: dotoreša zak se je laureala, an dotoreša, zak je pru miedih. Pridna čeca je Simona Qualizza, nje tata je Silvano, nje mama je pa Valentina iz Spietra.

Simona se je vešuelala na videmski Univerzi na medicinski fakulteti v petak 13. otuberja. Nje tezi je bla go mez "Menopausa nella donna", saj namerava se specializat an ratat ginekolog. Bla je pru pridna, saj so ji dal 110/110. An muormo reč, de medicinska fakulteta nie pru lahka.

S Simono se veseljo mama an tata, sestra Elisabetta, kunjad Manfredi, zlahta an parjatelj, an posebno družina Serafini iz Petjaga.

Da venerdi 13 Clenia ha una dottoressa, dottoressa nel vero senso della parola: essendosi laureata il titolo di "dott." le spetta di diritto; la laurea è in medicina, quindi è proprio una dottoressa. A concludere brillantemente la carriera universitaria con un bel 110 presso la facoltà di medicina di Udine è stata Simona Qualizza. Simona ha discusso una tesi sul problema della menopausa, questo anche perchè intende specializzarsi in ginecologia.

Gioiscono con lei papà Silvano e mamma Valentina, la sorella Elisabetta con Manfredi, parenti ed amici, soprattutto la famiglia Serafini di Ponteaeco. E un "brava Simona" lo diciamo anche noi, augurandole molti successi e soddisfazioni nella vita e nella professione.

Rodila se je v Peginovi družini na Zverincu 27. setemberja lieta 1910...

... pa je šele ku 'na čeca

Za veselo parložnost se je okuole mame, none an bižnone Erneste zbrala vsa družina

Jih ima devetdest (90), pa jih na kaze. Smo sigurni, de bota dakordo z nam, kar vam povemo, de guormo od Erneste iz Hlocja.

Jo poznamo ze puno liet an je nimar tajna, nimar lepuo naštimana, nimar zguama. Rodila se je v Peginovi družini v Zverincu 27. setemberja 1910. Je imiela 23 liet, kar se je oženila. Nje mož je biu Pietro Trusgnach - Vuku iz Sevca. Je bla velika mizerja. Petar je su dielat v Afriko an takuo zaslužu za hišo, ki sta se napravla go par Hloc. Pa nie bluozadost. Petar se je muoru spet pobrat po sviete an su je v Belgijo, kak cajt potlè je slagor an Ernesta. Kar sta se varnila damu, za zaslužat kako palankico je začela runat materaze an koutre vsiem novičam. Mislimo, de vič naših ceč, ki seda so žene an none, so imiele tu njih bali kiek, ki jim je zasila Ernesta.

V takim dugim življenju je Ernesta preživela puno



veselih an zalostnih momentu. Kaka bolečina par sarcu, kar ji je umaru sin Beppino. Imeu je samuo 21 liet. Na srečo so ji ostale dvie hčere, Gina an Teresa, ki potlè so se oženile, so ji senkale navuode an navuodi so ji

senkali pranavuode. Vsi kupse so se ušafat na pravim sejmu, ki so ji ga organizal na Briegu, v gostilni "Al Colovrat".

Ernesta zivi par hčeri Teresi go par Hloc an lohni pru imiet okuole sebè tako lepo družino ji pomaga iti zdravo an veselo napri.

Kurazno Ernesta, takuo napri an Buoh vam di uživat se puno liet ljubezan an topluoto vaše družine.

Duo ga je videu? Mi na Tarčmune ga čemo nazaj

Chi l'ha visto? Duo ga je videu?

Ja, duo je videu Jezusa (božjo martro), ki ankrat je biu parbit gor na križe, ki je od nimar na sred tarčmunskega britofa? Duo vie, kan je paršu, se vprašajo ti zivi an ti martvi, ki počivajo gor v tisti zemlji.

Je zaries čudno an huduo, de so začele zmanjkuvat an božje martre, an de tek, ki jo je očitno sneu dol s križa se na pomaga jo luozt nazaj na nje prestor.

Ti stari so pravli, de telega Kristusa, vetesenega voz dobuovega hloda, ga je biu parnesu adan clovek gor od Mašer, Sikove hiše,

ze vič ku stuo liet od tegà, gor iz Uogarije. Postudierita s kako fadijo, an zdaj, de se takuo zgubi? Na more bit.

Sada van povišen, kuo so šle reči. Dvie liet od tega so ga snel dol s križa, za ga dat, so jal, adnemu domačemu clovieku, de ga postroj, de ga pomala, zaki gor na tarkaj liet na sonc an na dažu, je biu zgubu njega lepoto. Dobro. Dvie lieta potle



obedan se na pomaga za

ga nazaj parnest, ne tist, ki ga je sneu s križa, ne tist, ki je biu obeču ga parstimat.

Bi na teu, de bi naredu an on tist konac, ki je nardila ura ciekve svetega Ivana: so jo nesli strojiti, nie parsla vič nazaj. Naj vedo tisti, ki so ga nesli proč, de tele krat na bomo vič mučal, našega Kristusa ga čemo nazaj. Jim damo cajt do Vaht, do parvega novemberja: želmo, de na tiste dni, ki se moli za naše te rance, de bo an božja martra gor na britofe al postrojena al ne.

Vas zahvalin

Tarčmunski grabjar

RISULTATI

1. CATEGORIA		AMATORI	PULCINI
Valnatisone - Tarcentina	2-1	Bar Corrado - Real Filpa 1-3	Audace - Buttrio
3. CATEGORIA		Valli Natisone - Amaro 1-1	AMATORI
Fortissimi - Savognese 0-4		Pol. Valnatisone - Torean 1-4	Real Filpa - Edil Tomat
Savognese - Stella Azzurra 1-1		Ost. al Colovrat - Moulin rouge 9-0	L'Arcobaleno - Valli Natisone
Corno - Audace 6-0			Pol. Valnatisone - S. Lorenzo
JUNIORES			Bar Manhattan - Osteria al Colovrat
Com. Faedis - Valnatisone 2-4			
ALLIEVI			
Torreane - Valnatisone 1-1			
GIOVANISSIMI			
Moimacco - Valnatisone 0-2			
ESORDIENTI			
Valnatisone - Gaglianese rinv.			
PULCINI			
Torreane - Audace 0-8			

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA		1. CATEGORIA
Flumignano - Valnatisone		Santamaria 12; Lumignacco, Flumignano 11; Gonars, Riviera 8; Valnatisone*, Reane*, Tarcentina, Maranese, Majanese 7; Union Nogaredo*, Tre stelle 4; Ancona 3; Azzurra, Venzone 2; Castions* 1.
3. CATEGORIA		3. CATEGORIA
Audace - Savognese		Corno 9; Savognese, Nimis, Gaglianese 7; Chiavris 6; Serenissima 4; Savorgnanese*, Libero Atl. Rizzi, Assosangiorgina 3; Cormor 2; Stella Azzurra*, Fortissimi, Moimacco 1; Audace 0.
JUNIORES		
Cussignacco - Valnatisone		
ALLIEVI		
Valnatisone - Chiavris		
GIOVANISSIMI		
Valnatisone - Martignacco		
ESORDIENTI		
Torreane - Valnatisone		

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA
Santamaria 12; Lumignacco, Flumignano 11; Gonars, Riviera 8; Valnatisone*, Reane*, Tarcentina, Maranese, Majanese 7; Union Nogaredo*, Tre stelle 4; Ancona 3; Azzurra, Venzone 2; Castions* 1.

3. CATEGORIA
Corno 9; Savognese, Nimis, Gaglianese 7; Chiavris 6; Serenissima 4; Savorgnanese*, Libero Atl. Rizzi, Assosangiorgina 3; Cormor 2; Stella Azzurra*, Fortissimi, Moimacco 1; Audace 0.

Il giovane Gabriele contribuisce con i suoi gol alle vittorie di entrambe le formazioni giovanili

Miano si fa in due per Allievi e Juniores

Punti preziosi per la Valnatisone - Bene la Savognese I Pulcini travolgono il Torreano - Il Real non si ferma

La Valnatisone ha superato la Tarcentina grazie alle reti messe a segno da Campanella e da Brandolin, decisivo nei minuti di recupero. Tre punti preziosi per gli azzurri, ottenuti contro una squadra volitiva ed esperta.

Nel campionato di Terza categoria la Savognese, dopo il recupero serale di mercoledì 11 giocato sul campo dei Fortissimi a Udine e vinto per 4-0 (gol di Plesničar, Terlicher e doppietta di Lombai), finalmente domenica ha giocato sul suo campo. I ragazzi allenati da Barbiani, contro la Stella Azzurra avevano chiuso in svantaggio il primo tempo, ma si sono prontamente riscattati nella ripresa trasformando un calcio di rigore con l'attaccante sloveno Plesničar.

Terza sconfitta sul campo della capolista Corno per l'Audace. Domenica alle 14.30 a Merso di Sopra ci sarà il derby Audace-Savognese.

Impresa esterna degli Juniores della Valnatisone che a Faedis hanno superato per 4-2 i gialloblu di casa. Ha aperto la serie delle reti Miano che ha visto deviato da un difensore avversario nella porta avversaria un suo traversone destinato allo smarcato Dugaro. Al raddoppio di Andrea Dugaro è seguita la rete dei padroni di casa, quindi l'eurogol di Peddis. Il Faedis accorciava le distanze per poi subire il gol su punizione di Miano che consentiva ai sanpietrini guidati da Armellini di chiudere in bellezza.

Sono ritornati con un

punto dalla trasferta di Torreano gli Allievi della Valnatisone. Andati sotto a causa di un rigore, gli azzurri hanno fatto quadrare i conti nella ripresa con una punizione da antologia di Miano. Da notare un secondo rigore per i padroni di casa neutralizzato con bravura dal portiere valligiano Eric Dorgnach.

I Giovanissimi della Valnatisone hanno costretto la capolista Moimacco al primo stop stagionale. I ragazzi allenati da Chiarandini sono andati in gol con Crisetig al 14' del primo tempo. Ancora il capitano azzurro in gol al 5' della ripresa.

Rinviata d'ufficio la partita degli Esordienti della Valnatisone.

Sono stati più fortunati i Pulcini dell'Audace che

Le quadrette slovene non hanno concesso scampo alla formazione ducale

Bocce, Tolmin non molla più il trofeo

Si è giocata sabato 7 ottobre a Tolmin la gara di ritorno di bocce tra la formazione locale e Cividale. A causa del maltempo le quadrette si sono affrontate sui campi coperti. I bocciafili sloveni si sono aggiudicati la 54ª sfida conquistando definitivamente il trofeo triennale Di Venti.

Per gli sloveni è stato un ein plain. La classifica ha visto al primo posto

la quadretta di Zivec seguita nell'ordine da Jerkič, Moravec, Ursič, Fagotto, Osgnach, Olivo e Dorlich.

Il totale dei due incontri annuali è risultato a favore degli sloveni per 18 a 14.

Al termine della manifestazione c'è stato il tradizionale scambio di doni tra il presidente locale Gabrijel Zivec e quello ospite Paolo Osgnach.

hanno potuto giocare la gara di Torreano. I ragazzini valligiani hanno travolto i padroni di casa con la quaterna realizzata da Specogna, la doppietta di Cumer e le reti di Buttera e di Chiavris.

Nel campionato amatoriale di Eccellenza il Real Filpa di Pulfero ha superato il Bar Corrado ad Invillino. Per i ragazzi allenati da Cedarmas sono andati in

gol due volte Stefano Dugaro ed una Marino Simonelig.

In Prima categoria la Valli del Natisone ha pareggiato contro l'Amaro nel suo secondo incontro casalingo grazie alla rete realizzata da Gianni Trusgnach.

In Seconda categoria la Polisportiva Valnatisone ha perso contro l'esperta squadra del Torean. I ducali sono andati sotto di un gol nel primo tempo. Nella ripresa gli ospiti sono andati ancora tre volte in rete. Il gol della bandiera è stato realizzato da Faenza.

Eric Dorgnach portiere degli Allievi



In Terza categoria, infine, goleada dell'Osteria al Colovrat che ha demolito il Moulin Rouge di Remanzacco. I ragazzi del presidente Tomasetig hanno centrato il bersaglio con la quaterna di Patrick Chiuch, la doppietta di Denis Lesizza e le reti di Fabio Lesizza, Gus e Specogna. (p.c.)



Il direttivo uscente: da sinistra la segretaria Visintini, Picotti, Floreancig, il presidente Paussa, Bordignon e Cornelio

Le elezioni avverranno il 25 e 26 novembre precedute dall'assemblea

Rinnovo delle cariche al Tiro a segno

C'è fervore alla sezione di Tiro a segno nazionale di Cividale in vista delle elezioni per il rinnovo quadriennale delle cariche sociali, che si effettueranno il 25 e 26 novembre e saranno precedute, il 24, dall'assemblea generale con la

relazione storico-morale del presidente uscente Giuseppe Paussa e quella finanziaria ad opera del responsabile contabile Claudia Visintini. La comunicazione deve avvenire, come statuto, almeno 30 giorni prima della data delle elezioni. Le candidature po-

tranno essere presentate entro 20 giorni, con lettera raccomandata indirizzata a: presidente della sezione T.S.N. di Cividale, via 4 novembre 61, 33043 Cividale.

Gli eletti saranno sette e non cinque come nella tornata precedente, visto che

la sezione cividalese ha superato i 500 soci. Il numero attuale, dice con una punta di orgoglio il presidente Paussa, è di 601 quando appena tre anni fa il dato stagnava al di sotto delle 300 unità. Un salto in avanti dovuto non solo alla bravura del personale a tutti i livelli, ma anche alle migliorie apportate, in questi anni, al poligono diventato punto di riferimento per tiratori di diverse località, non solo dalla provincia di Udine ma anche dall'Isontino e da Trieste.

V Fanu Federica Sancin prvakinja v skoku s palico

Medtem ko gre letosnja atletska sezona k zaključku belezi slovenski sport v Italiji nove vrhunske rezultate. V Fanu se je prejšnji teden odvijalo državno atletsko prvenstvo kadetinj in kadetov, kjer je Veronika Sancin, sicer članica (ACT Trst) postala državna prvakinja v skoku s palico. Zmagala je z rezultatom 3,10 m. Goričanka Marussijeva pa je dosegla zadovoljivo četrto mesto v metu kladiva. Atleti so tekmovali v neugodnih pogojih z dežjem in vetrom, zato sta tudi slovenski tekmoval-

ki dosegli nizji rezultat od svojih osebnih rekordov. Vendar je na takih tekmovalnih pomembna predvsem uvrstitev in ta je lepo uspeła.

Naj proti koncu sezone omenimo še zmago veterana Fabia Ruzzierja v hitri hoji na razdalji Milje-Trst. Tekma se uvršča med prestižne tovrstne mitinge v Italiji in udeleženci se morajo iz leta v leto soočiti z močno konkurenco. Slovenski atlet zmaguje na tej tekmi že osem let zapored in letos mu je kljub močni burji uspelo izboljšati lanski rezultat

